



# 香港中文大學日本研究學科

佐賀大學・中文大學交流計畫

## 佐賀大學・中文大學交流計畫2015



參加者：張霖儀  
馮珮貽  
郭信亨  
林芷欣  
凌嘉樂

成康鏞  
鄧敏延  
曾慧妍  
曹麗慧  
楊浩文



LING Ka Lok (レロ)



在三月的交流團完結後，我便迫不及待希望早日出發到佐賀跟之前來到香港的十位交流生再次相見。在佐賀的十日真的很充實，這跟平時我們在旅行團所經歷的日本截然不同。在這個交流團中，我們擁有跟不同的日本人直接交流的機會，從更直接的角度認識日本和佐賀，還從他們身上學會了不同日本的文化和知識，其中更有機會跟他們在農村合宿，了解日本人在生活上的習慣和細節，對於對日本的各樣都深感興趣的我來說，是一次畢生難忘的體驗，所以我很興幸可以得到這次寶貴的交流機會。以下我將會介紹我在佐賀的十天體驗。

第一天經過約十小時的轉機後，在晚上我們一行人終於到達了福岡機場，令人興奮的是我們還未甫出入境大堂已經能看到佐賀的朋友向我們揮手。久別四個月後重逢的一刻是又驚又喜的。驚是指沒有想到他們會千里迢迢由佐賀前來福岡迎接我們，喜是終於能再見到久別的朋友。

在第二天早上我們首先去到了佐賀大學參觀。與中大相比，佐大顯然有很多不同的地方。在佐大中也不難發現一些日本大學獨有的文化，例如大學到處都是單車，到處都是部活的宣傳，依然還有青春的感覺。佐大給我的感覺是麻雀雖小五臟俱全。雖然它的大小跟中大相比有很大的差距，但學生所需要的設施卻是一應俱全。記得佐大有些農田和溫室是供農學部作實驗用的，這點也是香港的大學生感到新奇的地方，因為香港的大學都沒有農學部，所以在這裡見到這些設施都感到十分有趣。之後我們便去了佐大的食堂午膳，由於佐大只有一個飯堂，所以在午飯時間是人山人海的。我其中一個參加這次交流團的目的是吃日本的美食。佐大的飯堂沒有令我失望，它除了主菜外，還有很多不同的配菜，例如大學芋，雪糕，甚至納豆等等。最新奇的地方是，當我們結帳時，收據上會顯示你所選擇了的食物卡路里，在這一細節已經可以看到日本人對健康的重視。在學生食堂用餐後，我們便到了佐賀縣最高的建築物參觀，它就是佐賀縣廳舍，雖說是最高的建築物，但也只是樓高十一層，香港隨便的一座建築物也比它高，因為位於地震帶的日本高樓大廈是不常見的。登上最高的十一樓後，可以遠眺整個佐賀市的景色，沒有大都會的煩囂，靜謐的城市令人感到平靜和舒適。在晚上，佐大為我們舉行了一個歡迎派對，但由於天雨關係，原定的燒烤大會取消了，而改為一起享用佐賀牛、飯團、炒麵等等。那裡還有章魚燒機讓大家一起制作章魚燒，這是我第一次嘗試制作章魚燒，幸好有日本朋友們的指導，其實制作章魚燒比想像中簡單，而且是一次很有趣的體驗！在完結之際，我們其中一位佐大的朋友穿上了佐大吉祥物的服飾，造型十分可愛，令我們捧腹大笑！我們也爭相跟他合照！

第三天我們早上在佐賀大學跟來自台灣、韓國等地的留學生以日語進行辯論，這對學了日文才不久的我還是有一點勉強。但最後還是能順利完成了辯論，而且我相信我的日文還在資料

搜查的過程中進步了不少。辯論完結後，我們便去了武雄高校跟高中生進行交流。當我們到達高校時，有數十位高中生熱烈地歡迎我們一行人。平時在媒體如電視劇、動畫中經常接觸到的日本高校，現在竟然真的有機會以第一身接觸，真是令我既興奮又緊張。由於當日是七月七日，是日本的七夕，在七夕的時候，日本人都會在短冊上寫上自己的願望，然後把它掛在笹飾上，希望自己的願望能成真。我們在之前都已經被吩咐要裝作不懂日文，然後以日文和高中生溝通。我們在課堂中先以英文寫上自己的願望，再跟自己的搭檔以其他語言寫上願望，例如我教他用中文寫上願望，而他則以日文教我寫。之後，我們再以畫畫來接龍，英文老師希望可以以生動的教學方式令學生學會更多的單詞。之後我們分了組，由學生代表帶領我們遊覽武雄市，如聞名全國的圖書館、神社等等。其中我們也積極地以英語和他們溝通，雖然他們的英文水平不太好，但也盡力和我們溝通，他們的努力是值得嘉許的。最後我們還參觀了他們的部活，每位學生在放學後都十分認真的練習，讓我們見識了他們最青春的一面。晚上，我們和日本朋友一起吃了大阪燒，這是在佐賀十日來吃過最好吃的食物。由於大阪燒的制作方法有點困難，幸好他們也樂意向我們教授大阪燒的制作方法，並讓我們參與制作。不但制作的過程很有趣，而且配上醬汁十分美味！

第四天也是在佐賀大學上課，第一課是日文的文法堂。教的內容雖然是每個日本人都懂的，但這堂課就是要深入研究我們每日使用，但忽略了的細節。這也解開了我對「日本的日文課是學什麼呢？」的困惑。之後我們參加了佐大的異文化理解課，我們先以日文向佐大的學生們介紹香港是一個怎樣的地方，例如語言、歷史等等，並回答他們的問題。然後我們分成幾組，互相介紹過自己後，老師要他們介紹他們本地的方言，例如在不同的場合，不同地方的人也會有不同說法。九州是一個充滿不同方言的地方，就算是同在佐賀縣住的人也會隨著地區的不同而有不同的方言。而且佐大還有不少的學生是來自福岡的學生，所以在堂上可以認識到不同地區的方言。有些方言很多人都明白而有些則只有當地人才明白，對香港人來說真是很新奇。之後我們去了曳山展示場和唐津城。曳山展示場裡有很多類似香港花車的曳山，最令人驚奇的是它們全部都是由紙所造的，而且十分巨大！有些更有近二百年歷史，可以這麼近距離目睹真是很神奇！

第五天我們跟其他參加了佐大暑期課程的交流生到鹿島干潟玩泥漿。那裡一望無際，而且在干潟也可以發現到不少有趣的生物，除了玩耍外也是一次不錯的生態之旅。起初大家都不想被泥沾到，有一些顧慮，但一但沾了泥後，大家也放開了玩耍了！一開始我們要鬥快利用滑板游到終點再來回，第二個遊戲是大家在泥漿上拔河，果然在泥漿上做這些事還是有一點困難呢！最後便是在泥漿上游泳，連在水上也游不快的我，在泥漿上更是不可能呀！之後我們便到了位於鹿島的祐德稻荷神社。它是跟京都有名的伏見稻荷大社和笠間稻荷神社並稱為日本三大稻荷。大量紅色的鳥居也像京都的一樣雄偉。

第六天我們到了有田。在有田我們吃了第一頓傳統的和式料理。有豆腐，炸雞，燉蛋，刺身等等。在有田到處都可以看見西式的建築和陶瓷器的出現，到處都能發現當地的特色。有田燒是全國聞名的，連我之後在東京的旅程也能見到有田燒的蹤跡。我們在有田可以在一隻碟上

畫上自己喜歡的圖案，大家都發揮了自己的創意去制作它呢！之後我們還去了有田的陶瓷博物館，介紹有田燒的歷史，而且也有很多很值得觀賞的陶瓷。到晚上，日本的朋友帶了我們去吃佐賀的拉麵和唱K。在日本唱K真是跟香港的不同，跟朋友一起唱熟悉的日文歌真是別有一番感覺！

第七天和第八天我們都在三瀨度過。三瀨是一條充滿自然氣色的農村，我們先坐著旅遊巴到村內不同的地方看。到處都主要是農田，對於我們這些甚少機會接觸大自然的香港人來說，一切都是新奇的。他們的種植有很多的種類，例如稻米，園藝等等。但這裡的人口真的很稀少，在我所被分配的廣瀨地區中，整個地區只有約三四十人。而且地區內也沒有年輕人，因為他們都出了城市工作了。但農村所擁有的是濃厚的人情味，廣瀨地區的人一直都滿面笑容地跟我們介紹他們三瀨的地區特色，說希望可以活化這個地區。我們的工作是把河裡的垃圾清理好。河裡的垃圾主要是樹木，沒有人造的垃圾，可見日本人對自己家園的愛護。而且在河中的作業也十分有趣。雖然當時下著雨，但雨點加上水流的衝擊，為夏日添加了涼快的感覺。他們又帶了我們去參觀當地的寺廟，當地的寺廟跟香港的不同，他們上香時只會插一支香。而且寺廟內的環境很清幽，可以安心地祈福。寺廟的主人還請了我們食西瓜和朱古力。能在夏日的和室吃西瓜真是一次難忘的體驗！他們請我們吃的五圓朱古力是有祝福的意思，而且它的售價真的是五圓！主人真的十分好客，最後還送了當地所種植的青椒給我們。雖然由於我日文不太好的關係，再加上他們的方言，溝通上有點困難，但他們的好意是不用言語也能明白的。

在自主課題發表前的一日，我們可以自由活動。我們和自己的搭檔到了佐賀的遊戲中心玩。這是第一次看到這麼多的遊戲機和夾公仔機，我們都玩得樂而忘返。在自主課題發表後，我們都到了縣廳最頂樓的高級餐廳用膳。隨後的便是傷感的分別時間，在最後一晚，他們通宵在酒店陪伴我們，真的很感謝他們陪伴我們在佐賀的最後一秒。說實的，旅行最美的風景是人，這次交流團多虧他們，才能讓我們有一次一生難忘的夏天。這二十天，感謝你們的細心照顧！

### Short Summary:

This programme really broadens my horizons after spending the 20 days with the Japanese students from Saga. Before being admitted in Japanese Studies, I had never talked or contacted with Japanese directly. My Japanese level was also poor which made me feel embarrassed and nervous when I talk to Japanese. My image on Japan was also just based on the media I contact like animation and drama. I am really glad that I can have the chance to experience an unforgettable summer in Saga.

This programme emphasizes on direct communication with the local Japanese. Because of that, I got a lot of opportunities to talk with Japanese, which not only make my Japanese improved, but also make me understand that it is not scary to speak Japanese. Of course, we have our Japanese

partners to speak Japanese with us. Besides, for example, we can talk with the students in Saga University and exchange our points of view and sharing our dialect. It is also interesting to listen their experiences as we are growing up in two completely different countries. The most interesting part must be chatting with senior high school students. Such as asking how much pocket money do they have, how do they go to school. Although this may be normal questions to them, I really like hearing their answers which is completely different from Hong Kong's.

We also visited a lot of places which enhanced my understanding on Japan and Saga. The visiting were very impressive which entirely changed my image towards Saga. Before I went to Saga, I heard that Saga is not an interesting province comparing to city like Tokyo and Osaka. Actually, there are still lots of good places to play and see in Saga. For example, we had the chance to visit the most famous ceramics of Japan in Arita. The ceramics in museum were amazing which people of Saga should be proud of. Also, the hikiyama in Karatsu are amazing for us as they kept the quality of hikiyama very well. I think Saga is not boring at all after this trip.

Besides, there were also a lot of interesting activities offered in this programme. The most memorable must be going to Gatalympic in Kashima and village visit in Mitsuse. It was my first time to play in the mud and it was interesting. We competed in different games in the mud such as swimming, surfing and tug of war. In Hong Kong, you can never have a chance to try it. Also, I have been think of going to village like Mitsuse very long time ago. My image of village is that people are kind and cordial, with the natural environment, you can live there very comfortably. This trip had proved my image is true. People there are very kind and treated us very nicely. The environment are well protected without human destruction.

However, the best part of this programme must be meeting Japanese friends. We have become good friends with 10 Japanese students from Saga University during the 20 days in Hong Kong and Saga. I really thank them for their hospitality which made us have this wonderful trip. I will never forget we went to karaoke together, eating sushi and okonomiyaki together... Our friendship will continue and we will meet again in Japan or Hong Kong! The friendship and the memories are my treasures got from this programme.

## TSOI Lai Wai (シャネル)



短短的二十天的交流計劃讓我覺得無比充實。由於是香港中文大學和佐賀大學的雙向交流計劃，我們於計劃開始時都獲分配一名佐大生為交換計劃的搭擋，以便日後的交流活動。在計劃正式開始之前，我們被安排進行一次視像對話，每個人手拿著寫上自己名字的紙張作自我介紹。由於是第一次見面，雙方都有點尷尬和不知所措，幸好有老師們引導對話，才順利完成這次對話，開始對佐大生有了初步的認識，也迫不及待想跟他們見面，打破雙方的隔膜。

初次見面的日子逐漸逼近，我內心的興奮和不安也倍增。既想盡快跟他們相見，建立良好關係，同時又對雙方該如何相處感到焦慮。雖然不是第一次跟來自日本的大學生對話，但仍難免緊張。三月一日，我們分頭前往機場迎接遠道由佐賀大學來的一行人。交流計劃還未開始就遇到了小阻滯，他們乘坐的飛機出現了延誤。但幸虧有這個小插曲，等著等著，我們不安和焦慮的情緒慢慢平復了。當他們步出閘口的一刻，我們都無比興奮。

我們在機場內圍成一個小圈，逐個作自我介紹。明明之前在視像對話中打過照面，但大家的態度仍是比較客套和生疏，但我也著不著急，畢竟計劃才正要開始。接著我們坐上小巴，前往他們暫時的居所——美荷樓，也是我們往後每日往返的地方。在途中，我熱絡地跟我的搭擋愛乃談天說地，跟她介紹香港，又向她詢問她在日本的生活，總算踏出了交好的第一步。安頓過後，我們帶佐大生到附近的茶餐廳，可惜餐廳的質素可圈可點，明明是在美食之都的第一頓飯，卻沒讓他們留下美好的印象，頗為可惜。

第二天，我們一早就來到美荷樓，接送他們乘坐港鐵由深水埗站到中文大學進行交流。因為佐大生們人生路不熟，我們自然繼續擔當起導遊的角色。一路上他們在車廂東張西望，似乎對香港的鐵路很感好奇。他們出席了這次交流的開幕儀式，算是正正式式揭開交流計劃的序幕。他們亦參加了中文大學的導賞團，對我們的校園生活有更深了解。往後的日子，我們便如是地每天一起活動，甚至一起上課，當課堂都完結，我們便到香港到處漫遊觀光，晚上則到美荷樓聊天玩耍，更為其中一名佐大生用壽包慶生！

當中不得不提的事有我們乘坐山頂纜車，興致勃勃地想欣賞維港夜景，無奈天公卻不造美，整個凌霄閣都瀰漫著濃濃白霧，雖說有點失望，但有遺憾才叫人難忘！況且仔細想想，其實能與一群海外的朋友來到香港最高處有說有笑、走走逛逛，已經不失為一件樂事了。之後我們便到海旁散步，低角度欣賞剛才錯失的美景，突然有人情緒高漲，在路上狂奔起來，一行人一路笑罵，一天就這樣落幕。

長洲也是我們觀光行程重要的一站，坐船到長洲的途中，大家都到船尾的甲板觀浪、拍照，好不寫意。長洲的美食俘虜了我們一行人的心，佐大生們尤其喜愛薯片、炸雪糕、魚蛋、芒果糯米糍等小食，他們更指在日本吃不到這樣特別的小吃。此外，我們也充分感受到長洲居民的友善和熱情，像是賣小吃的東主替我們帶路、拍照，居住長洲的日本女士又跟我們分享她的人生經歷。此外，我們又帶佐大生到天后廟教導他們香港式的拜佛上香的方法，又攀山涉水，欲窮千里目，想看到更優美的海景。縱然累人，但十分值得。

臨別前一天，大學舉行了閉幕禮，中大生和佐大生輪流上台分享感受，我們製作了投影片，上面滿載這幾天以來的照片。大家都非常感觸，禁不住哭了起來，原來不經不覺間我們已經建立了深厚的友誼。大家收拾心情後，在演講廳拍照留念。晚上我們則到了北京老家吃晚飯，餐廳裝潢極具中國風味。在嘖嘖稱奇的同時，我也醒覺快將要到離別的日子了。當到了離境大堂，我打從心底感到寂寞，十天來朝夕相對的伙伴就要回國。看到他們流下離淚，我心裡更不好受。不過，只要多等四個月便能在日本再會，這也是我唯一安慰。

接下來就是漫長的等待，我們各自為學業和工作忙碌，但彼此都希望再次見面的日子能早日來臨。說時遲，那時快，七月五日，我們提著大包小包前往香港機場，乘搭往東京的航機，再輾轉到福岡機場，本身疲憊不堪的我們此刻卻精神一振，因為在關外迎接我們的是熟識的佐大生們。我們乘坐旅遊巴返回酒店，一路上有說有笑，很快便把四個月沒見面的隔閡打破，彷彿回到三月的美好時光。

第二天，我們到了佐賀大學參加開幕儀式，這次換佐大生帶我們去參觀他們熟識的校園，有種說不出的奇妙，午餐當然是到學校的食堂進膳。然後一行人去了市政廳，也就是佐賀最高的地方欣賞佐賀的全景。我們還參觀了著名的佐賀城，十分幸運地，我們所到的地方沒有接踵而至的遊人，使我們能夠悠閒享受佐賀城的優雅環境。晚上回到大學，為我們舉辦的歡迎晚宴是章魚燒派對。我們香港學生都有參與製作章魚燒，雖然不是第一次，但品嚐日本製作的正宗章魚燒確實別有一番風味。

第三日早上，與佐賀大學的留學生的辯論圓滿結束，下午我們就到武雄高中與高中生交流，我們與當地學生一起上英文課，時逢七夕，按日本的習俗，我們把自己的願望寫到紙上再掛起，學生們用心地幫我們將願望翻譯成日文，他們又利用投影片向我們介紹佐賀縣的名勝，可以看出他們為這次交流花了不少心思，我們也向他們介紹香港的美食和勝地。當中令我感到訝異的是，武雄高校的高中生每人都一部平板電腦作學習用途，勢想不到在香港備受爭議的電子書於日本竟然如此普及！下課後學生們還帶我們到參觀同學參加課外活動的情況，日本的課外活動與香港截然不同，有劍道部、棒球部和少林寺拳法，令我眼界大開。此外，我們又到市立圖書館和武雄神社觀光。回到佐賀市後，晚飯竟然是大阪燒。我從沒自己製作過大阪燒，但得到佐大生的指點後，我就躍躍欲試，結果雖然煎得不算美觀，幸好味道還算不俗。

翌日，我們跟當地其他佐大生一起上課，其後到了唐津城參觀。我們下車時仍烏雲密布，險些就打道回府，幸虧我們堅持登城，一上到城堡，天氣馬上放晴，變得風和日麗，我們也拍下不少優美如畫的風景。之後，我們一行去了吃迴轉壽司，沒想到日本的迴轉壽司店竟如此先進，客人只需在輕觸式屏幕上下訂單，不出一會就壽司就會轉到過來，這時檯上的屏幕便會有相應聲畫提示，以防客人忘記取食物，對當地人來說司空見慣的設備，於我們而言卻非常先進和有趣！

要數最難忘的回憶當然是之後一天的「カタリンピック」，我們和其他同樣來到佐賀的外國學生一起參加活動，起初我們還非常不願意弄髒自己，不過競技一開始大家都放下身段，盡力完成自己的賽事，我雖然十分不擅長這個遊戲，又笨拙地弄得傷痕累累，但這次活動終究是開心和難忘的，從頭到腳渾身是泥的日子人生幾何？而且有明海的景致也相當壯麗，給予我心靈的慰藉。之後我們又來到稻荷神社觀光，原來神社附近的商店街與淺草寺、清水寺的不一樣，並非所有店鋪都年中無休，我們去到的時候就只有寥寥幾間商店在營業，但買到有名的小城羊羹、參觀到美輪美奐的神社總算不枉此行。

第六天，我們先在大學聽過有田燒的原理和歷史後，便到有田陶瓷公園參加繪畫有田燒的活動，大家都展示令人大吃一驚的繪畫技術，我們在那兒享用一個日式的午餐，附近歐陸庭園的風景更令人目不轉睛。之後我們又到陶藝館欣賞大師級的有田燒作品，渡過相當附庸風雅的一日，晚上我們更到附近的卡拉OK唱歌，第一次在日本唱卡拉OK，恣意唱日文歌的感覺非常快活。

第七日的清早，我們出發至三瀨，在導賞下欣賞了一會先自然風光，然後分開四組前往不同地區交流。我和當地的居民一起整作饅頭和薯片，更認識到一位活潑的小男孩るか，一起玩耍。我們獲安排到大浴場沐浴，而我與幾個女同學則選擇了家族湯。晚上和當地居民聚餐，見識到懇親會的文化，可能礙於文化差異，我有些招架不住那種氣氛。晚飯後大家一起收拾和清潔碗筷，可能幾杯黃湯下肚佐大生們都感性起來，有的甚至為即將的離別而哭起來。鋪好被鋪，男生前往另一公民館安頓，而女生們則在同一屋簷下徹夜談天說地。

第八天，吃過事先準備好的早飯，打掃過後我們就離開了令人感到親切的三瀨地區。我非常感激我的搭擋愛乃一圓我的心願，駕車帶我們去觀賞我嚮往已久的高中棒球賽事，又前往她的母校祐誠高校，並帶來她高中的畢業記念冊，協助我們搜集自主課題資料。我自然不可辜負她的幫助，用心準備將要發表的調查報告。而晚上，我們則到了其中一名佐大生打工的餐廳吃晚飯，更嚐到佐賀極著名的佐賀牛！

第九日，我和組員馮珮貽順利發表我們的調查報告「日本高中生活的幻想與現實」，也獲得不錯的迴響，然後是結幕儀式，我們接過證書，象徵交流計劃告一段落。當每人分享對整個交流計劃的感想，我和很多同學都忍不住淚水。收拾心情後，我們把握時間嚐了嚐佐大的咖啡廳，晚上更有幸到了市政廳最高層的餐廳品嚐了豐盛的晚宴。回到酒店，我們都不願浪費共渡的最



後一夜，聊聊天、拍拍照，不經不覺天就亮了。

第十天，我們在車站接過佐大搭擋精心預備的禮物，含著眼淚跟他們道別，也承諾來年到日本留學時絕對要再相約見面。兩位佐大生非常貼心地送我們到機場，令我很是感激。我覺得這段基於交流計劃而建立的友誼既不可思議又彌足珍貴，我十分慶幸我有參與這個計劃，使我獲很好的學習經驗和人生體驗。

### Short summary:

Saga programme is truly rewarding and meaningful. It allows us, Hong Kong students to have an opportunity to get to know more about the Saga province and Japan. By experiencing their culture in person and having interaction with local people, we can easily learn more about their thoughts and daily life. When I discovered the cultural differences between Hong Kong and Japan, I was really excited because I realized that all I learned from books about Japanese's behaviors were real. I also had some serious conversation with our exchange partners in Japanese. We talked about Japanese adolescents' attitude towards their country and politics despite that my Japanese was not very fluent. At that moment, I was grateful that I had studied a foreign language. Not only can I read more Japanese books, but I can also discuss different social affairs and issues with foreigners. I loved to share my opinions with them and listened to their thoughts. It was a really mind-blowing and treasurable moment to me.

Before I took part in the programme, I was already thrilled about the trip to Saga. Since I was not familiar with the place, I was curious and looked forward to every activity there. For example, gatalympics, attending Japanese courses as if we were a local student and having English lesson with Japanese high school students. Obviously, the programme did not let me down. The gatalympics was fun, I believed that my other Hong Kong friends would love it too. The Japanese lesson we took was a little bit difficult but it was a great chance to for me to understand the Saga University and how our partners' university life was like. I was also impressed by students from Takeo High School, they tried their best to talk to us and introduced their city to us too. I could tell that they were well-prepared and I really appreciated that. What's more, they were not shy to speak in English. Actually, they were confident and they had pretty good English oral skills as well.

During the programme, I went sightseeing with the Japanese students, ate a lot of local delicacies. Moreover, thanks for my exchange partner, Aino, I even went to watch the high school baseball match. Those are all incredible experience that I will never forget.

Although the programme only lasted for twenty days, we still managed to build a strong friendship

with our Japanese partners due to the fulfilling schedule. During the programme, we did not just play and hang out together. In fact, we had tasks and projects to work ourselves. We needed each other's help to get our job done. For instant, we took our exchange partners to different places in Hong Kong so they could do some field works there. In return, they also lent us a helping hand when it came to sending out questionnaires to their Japanese friends. We cooperated a lot during the programme like in Mitsuse, we cooked and cleaned and washed dishes together as a team. I really enjoyed the happy moment we shared. The programme had ended more than a month but our partners and us still chat and talk to each other like close friends through the instant conversation application, and I am really thankful and grateful about it.

In short, I am very glad that I joined the programme. It brought me more than joy and knowledge but also friendship and unforgettable experience.

LAM Tsz Yan (エイミー)



在參與佐賀交流計劃前，我對佐賀這個地方毫無認識，只知道它是位於九州。而我從未去過日本，所以對這個旅程十分期待！在我們去佐賀前，十位佐賀大學的學生曾來到香港進行交流，當時我們已建立了深厚的感情，因此現在去佐賀就像是探望朋友一樣。

在交流計劃的第一天，當到達福岡時已是傍晚，乘坐旅遊巴前往佐賀時，窗外看見的街景都是漆黑一片的，偶然只有寥寥可數的便利店和餐廳，這令我感到十分驚訝！因為即使是在中文大學，晚上仍會有少量街燈，更莫說是燈火通明的市區，因此這般伸手不見五指的街景對我而言是很罕有。與佐大學生交談過後，我才知道原來晚上十時左右後，街上通常都寥無人煙，部份巴士和鐵路更已經開出了最後一班車。相反，香港有大量的通宵巴士，港鐵亦是運作到接近凌晨，這與佐賀形成一個強烈的對比。

第二天，我們乘巴士到了佐賀大學參觀。佐賀的巴士很有趣，有一塊電子屏幕顯示每站所需的價錢，巴士上亦設有找換機，非常先進。佐賀大學的校園很漂亮，甚至有一大片水田。另外，一到了轉堂的時間，就能看見大批學生踏單車前往課室，原來佐賀差不多每人都有一輛單車，單車是他們的主要交通工具。馬路上也有劃分單車徑。這令我非常羨慕，因為在香港，除了單車公園外，單車徑都是斷斷續續的，行人區亦劃分得不仔細，所以我十分嚮往這種健康生活。然後，我們在大學的食堂吃午飯。佐大的食堂自由度很高，採用類似自助餐的形式，飯量可以選「S、M、L」的份量，也有前菜、甜品等選擇。收據上顯示了該餐的卡路里數，很有趣！

下午，我們去了佐賀城本丸歷史館。那裡修復得非常完整，可以觀賞紙門、榻榻米等日本建築獨特的樣式。佐賀城本丸歷史館內有播放錄影帶的房間、動畫遊戲和可觸摸的展品，在歷史建築的保育上加入了教育的用途。而當我們遊覽得累了，還可以隨意坐在地上的榻榻米休息，這種對歷史建築的第一身體驗真是十分難得。

第三天，我們與佐大的留學生參與了一場辯論。雖然我們沒有勝出辯論，但因這是我第一次參與日文的辯論，我認為這是一個很好的學習機會，讓我嘗試在自己有限的日語能力內，使用簡單的句式去表達自己的想法，亦能夠向日文流利的留學生學習。接著，我們去了武雄高校交流。在高校裡，學生都很主動地和我們用英語交談。在玩英語接龍遊戲時，雖然他們的英語水平不太高，但偶然會使用一些艱澀、少見的單詞。這令我聯想起自己的中學教育，香港的老師會要求學生背一些深奧的單詞，即使那些詞語是非常不生活化的。最後，學生在平日會話中的英語會偏向正式、刻意使用一些花巧複雜的句式。日本的教育是否也和香港一樣？只著重背誦考試用的句式和單詞，而不在乎學生是否能在日常生活中使用到呢？雖教育英語的方法仍有

反思之處，但他們皆能踴躍地使用英語，甚至有學生向我詢問文法的問題，這種主動性是在香港的學校少見的。

第四天，我們在佐大上了「異文化理解」的課堂。課堂期間，我們有與佐大學生分組交流的機會，他們教了我們一些佐賀方言，我們亦向他們介紹了香港的著名食物、旅遊景點等，這種文化交流的機會十分寶貴。然後，我們去了唐津。唐津城的天守閣內展示了大量歷史文物，最令人著迷的是它頂層的觀景台，可以看見虹之松原和唐津灣的全景。一望無際的大海非常美麗，而佐賀的天空經常都是蔚藍一片的，不像香港般因空氣污染而變得灰濛濛，彷彿人間仙景。

第五天，我們去了干潟，體驗了佐賀的 **Gatlympic**。那是一個充滿泥漿的海岸，風景如畫。**Gatlympic** 是和佐大的交流生一起進行，有機會認識來自中國內地、泰國、歐美地區等等的學生。活動有分團體賽和個人賽，團體賽是趴在板上滑行和拔河；個人賽是鬥快來回游。泥漿非常重，很容易卡住雙腿無法行走，就算整個人趴在泥漿上也不會沉下去，而光是走一、兩步已需要花很大力氣。我甚至有幾次因為中途沒有體力，需要其他人「救」我上岸！不過，這是一個非常有趣的體驗，因為香港沒有這種泥灘，更莫說是在泥灘上運動了！

下午，我們去了祐德稻荷神社參觀。在前往神社的途中，可以看見一個又一個漂亮的鳥居。而街道上的小店也很吸引人，售賣了各種紀念品，例如御守和稻荷羊羹。佐大學生教了我們正確的參拜程序，例如於手水舍的淨手方法，加深了我對日本風俗習慣的認識。接著，我們在神社裡求了籤，神社裡設置了多部求籤機，只需放入錢幣，就會跌出籤，很先進！

第六天，我們去了有田瓷器公園體驗製作陶瓷的樂趣。有田瓷器公園有大量歐洲風的建築，讓人感受到意料之外的異國風情。我們有機會在陶碟上描繪自己喜愛的圖案，這真是這次旅程中非常難忘的紀念品。此外，我們去了參觀一間陶瓷的展覽館，裡面有多年歷史的陶瓷，例如古代日本皇室使用的瓷器，著實令人大開眼界。

在第七天，我們去了三瀨地區進行體驗。那裡是一個鄉村地區，而且人口老化非常嚴重。例如我獲分配到的廣瀨，總人口有六十多人，而當中的年青人口不多於五人。廣瀨的河流每逢下雨，就會積聚了很多枯枝和木頭，我被分配到那裡清理河流。當天下著大雨，所以水流頗急，我們都有點狼狽，但在當地人的協助下，很快就清理完成了。看著變得清澈的河流，我感到很有成就感！辛苦勞動過後，當地人帶我們去參觀寺廟，又拿出西瓜和零食請我們吃，我們在閒談間渡過了一個愉快的下午。晚上，我們吃了當地女村民煮的晚飯。使用的食材大多是他們自己耕種的，還有新鮮的野豬肉，這些都是我從未體驗過的鄉土風情。之後的合宿，我們睡在榻榻米上，和佐大學生聊天至夜深。

第八天，佐大的學生帶了我們到佐賀的一個大型購物商場逛街。佐賀不像香港般建築物林立，百貨公司需要從酒店坐大約二十分鐘巴士到達。在那裡，我們除了購物外，還拍了貼紙相、光顧了有名的雪糕店和百元店。在香港，我平日都喜歡和朋友去購物和吃甜品。原來佐賀年青

人的消閒去處也和我們差不多，今日我感覺自己好像也成為了日本大學生一樣，體會他們的消遣娛樂，十分有趣！

第九天，我們進行了閉幕典禮。晚上，我們去了市政廳的餐廳吃晚飯，那裡可以瞭望整個佐賀的景色。由於我們在凌晨就要出發往機場，所以佐大的學生都一直在酒店陪伴我們聊天、玩遊戲。送別的時候，回想起他們多天來的照顧，又熱情地帶我們四處遊玩，我不禁感動落淚，並相約來年到日本留學時，我們一定會再去佐賀探望他們。

去過佐賀後，我對這個美麗的地方有了全新的認識。它不像香港般繁榮，但更可貴的是它的風土人情。佐賀沒有高樓大廈，但有一望無際的田園，登上唐津城時可以看見一片蔚藍海岸，還有三瀨茂密的樹林，這些景色都奪目得難以用筆墨來形容。此外，佐賀人亦十分純樸。例如去三瀨時，當地人熱情地拿出美食款待我們、武雄高校友善的學生等，他們都令我感受到佐賀人的友好。比如佐大隨處可見沒有鎖上的單車，可見他們人與人之間的信任很高，這些都是在香港少見的。

然而，佐賀近來一直致力發展旅遊業。去市政廳參觀的時候，我們了解到佐賀近年對外的推廣，又開發了手機應用程式來協助遊客探索佐賀；三瀨這個面臨人口老化的鄉村，也希望能吸引到外來遊客，活化農村。可是，我認為佐賀未經大規模的發展，仍保留住一種純樸的風情，這正是它最吸引人的地方。佐賀不像香港這種遊客熱點，它沒有被大型連鎖店入侵，沒有高昂的物價；當地人亦不像香港人般功利、冷漠。我希望佐賀能保持原貌，以它最原始的大自然景色、和佐賀人的友善熱情去吸引旅客。不要讓佐賀過度地發展，寧靜的景色變質，淪為充滿商業味的旅客區。

短短二十天的交流計劃，為我們和佐大學生之間建立了深厚的友誼。在我們去佐賀的時間，他們正值考試期間，但也不惜走堂、或犧牲寶貴的溫習時間來陪伴我們，為我們的旅程增添無盡的歡樂。雖然我的日語水平不太高，但他們都很有耐性地與我交談，使我的日語有大進步，也學會了一些佐賀方言。在此感謝佐大學生多天來的親切款待，我亦相信我們之間的友誼會長存下去的！

### Short summary:

Before I joined the Saga Exchange Program, I did not know much about Saga. I am glad that I have the chance to visit this beautiful city and learn more about Japanese culture through this program.

During our journey, we had some lessons in Saga University. For example, we participated in a Japanese debate with other exchange students in the university. Although my team did not win the debate, it was a valuable opportunity for me to learn from others and improve my language skill.

Moreover, we had another lesson about different cultures. We introduced Hong Kong to other Japanese students. After that, we had a discussion with them and I have learnt some Saga dialects! Those lessons were full of joy.

We visited a high school in Takeo (武雄) . Unlike Hong Kong students, students in that high school were eager to talk in English with us. One of those students even asked me questions about English grammar. They were willing to learn English, and they have changed my impression on Japanese unexpectedly.

One of the most remarkable activities was the 'Gatalympic'. It was held in the mudflats. We played the tug of war and swimming. Although the game was exhausting, it was absolutely fun and enjoyable! There is no such a large mudflat in Hong Kong, so we had never played on mud field before. Also, I really appreciate the way that the government preserved this habitat.

Besides, we went to the countryside of Saga. We visited a village called Mistsuse (三瀬) . Mistsuse is facing the problem of aging population. For instance, the part of Mistsuse that I was allocated to visit, has about 60 residents in total, but least than 5 of them are children. At there, I needed to clean up a river. That river was full of branches and leaves after raining. After the cleaning work, the river became as clear as crystal. I felt fulfilled! At night, we enjoyed the dinner made of fresh food, such as wild boar meat. The field trip at this countryside was an unforgettable experience.

Saga is not as modern as Hong Kong, but what makes this place attractive is the magnificent scenery and kindly citizens. Instead of skyscrapers, Saga has vast green fields, picturesque sea and mountains. I have never been to such a breathtaking place like Saga! In addition, Saga citizens are very friendly. For instance, we received warm hospitality in Mitsuse (三瀬) . Students in Takeo (武雄) had a cordial talk with us too. Their generous hospitality has won over my heart.

During the exchange program, we have developed deep friendship with the Saga University's students. When we went to Saga, they were having examinations in that period. However, they still accompanied us in this ten days, which made our journey became more unforgettable. Although I am not good at Japanese language, they communicated with me patiently, and my communication skill have improved ultimately. The friendship between us is the thing I treasure the most.

Lastly, I am wholeheartedly grateful to the Saga University students' hospitality. I will never forget the time we spent together and this wonderful summer in Saga!

KWOK Shun Hang, John (そうし)



Months ago, I had applied for an exchange programme held cooperatively by the Saga University and the Chinese University of Hong Kong. It was a programme that allowed ten students from both universities to travel overseas, to meet and to communicate with students from another country. Being strongly recommended by the senior students, this programme captivated me from the very beginning. I was very eager to join the programme, and regarded this programme as a precious opportunity for me to improve as a person. Honestly, I was a shy, timid and introverted individual who was afraid of making changes. I have long locked up myself in a tiny room surrounded by walls that were constructed by my contented thoughts. However, I was already nineteen, and there was not much time for me to waste. It was time for me to step out of my comfort zone, and enjoy my eventual years of youthhood. That's why I'm so glad that I had joined this amazing programme, which had probably changed my life for good.

On 5<sup>th</sup> July, my dear classmates and I took our flight from Hong Kong to Fukuoka. On the flight, I was flooded with excitement. I was so delighted that we could finally meet the wonderful students from Saga again. Not a day had gone by that I had not thought of them. Nevertheless, I did get more and more nervous as we are getting nearer to our destination --- from just a speck of worry to a worry about everything, literally everything. When we finally arrived at the Fukuoka airport, it was already nighttime, late enough for people to go to rest. That's why we were so surprised when we saw over half of the students waiting for us at the airport. All of a sudden, all my worries were banished away by their warm and earnest welcome. After picking up our luggages and belongings, we then took a coach to head to Saga. Despite how exhausted we were, we kept chatting and chatting on the whole ride with excitement. After about an hour, we finally arrived at the hotel, where most of us went to bed straight-a-head due to our weariness. 'Have a good night!' our first night in Saga ended with their comfy, kind words.

On the second day, we woke up early in the morning to shop at a convenient store near by. After a cozy breakfast composed by food we bought at the store, we took a bus to the Saga university. The Saga University was very different from what I had imagined. Before stepping inside the Saga University, I depicted it as a place quite similar to the universities in Hong Kong, which are modern and stylish. However, the Saga University was very different from the universities in Hong Kong. Although it did not appear very modern, the environment was very beautiful and relaxing. After about a five-minute walk, we arrived at the room where the opening ceremony would be held.

The opening ceremony lasted only for around half an hour. After that, our partners took us on a campus tour, which we had almost visited all the buildings in the university. It was a very refreshing tour, and we really enjoyed it a lot. With the fresh, clean air we breathe, every single step we took was full of joy and pleasant. As we walk, traces of summer breeze greet us kindly and gently, keeping us in an amiable mood. Our campus tour ended at the student canteen, where we then had our lunch together. In the afternoon, we went to the prefectural office, which was the tallest building in Saga. It was also a place that I would never forget. Guess what? I was being interviewed by a journalist there! Although I already forgot what he asked me, it was still an interesting first experience (in spite of the fact that he actually miswritten my name in a piece of news).

Later that day, we headed back to the Saga University to have a barbeque party. Nonetheless, much to our dismay, the rain was falling heavily when we reached the university. As a result, the outdoor barbeque party was cancelled. Instead, we held the party indoor, with delicious food including barbeque meat, vegetables and Takoyaki, a very tasty Japanese snack. We all enjoyed a wonderful mealtime having the appetizing dishes. In the middle of the party, Kachi-kun, the mascot of the Saga university came in to join our party. At first, I was suspecting Yoshikawa Sensei as the person inside the cute bird costume. However, it turned out that Yoshikawa Sensei was at the other side of the room. So who was the person in the costume? Well, I promised not to say a word about this little surprise. Let's see if you are lucky enough to guess the correct answer. Anyway, the appearance of Kachi-kun was in fact very entertaining. Thank you our dear fellows so much for providing us such great hospitality.

The third day, probably the scariest day in the entire programme. We were asked to debate with the students who were studying aboard in the Saga University. Frankly, this really freaks me out because I had only learnt Japanese for merely about ten months. It was already a difficult task for me to communicate in Japanese fluently, not to mention that debate was undoubtedly more challenging than daily conversations. During the debate, my brain went completely blank and could not function properly at all. Luckily, with the help of my reliable teammates, I finally organized and delivered my debate speech successfully. Although we still lost in the end, we were already satisfied with our own performance. Hopefully we would not have to do this in the future again. It was way beyond my capability (at least for now).

After the intense and horrifying debate, we took a train and headed to the Takeo High School, where we were assigned a secret mission --- to pretend that we did not know Japanese at all and communicate with the students solely in English. It was a really fun experience, considering that they did believe us to be exchange students that know nothing about Japanese at all. It was also quite funny to see how they use a lot of gestures and body language in their conversation with us. The best part of the whole visit, was the moment when we revealed the truth that we could speak



and understand Japanese. I still could not forget how astonished they were when they realized that they were being deceived by their teacher and by us. It was really fun to do so (sniggles). After the class was over, the students of Takeo High School took us on a tour around Takeo. In spite of the fact that we had fooled them, they still continued to communicate with us. And this time, they became more confident in speaking English, and were not afraid of making mistakes. They also told us a lot about Takeo and Saga. Looking at them, I really admire how they grasp every single opportunity to practice English. It is something that would barely happen in Hong Kong as students in Hong Kong were more afraid of making mistakes. Anyway, I really hope that students in Hong Kong could someday be as enthusiastic in learning English as the students in Takeo High School do.

On the next day, we went to the Saga University again to join two lessons: a Japanese lesson for foreign students, and an interface cultural exchange lesson for us to communicate with other students from the Saga University directly. Both lessons were quite meaningful, and I could clearly spot the differences in school lessons between Japan and Hong Kong. The only pity was that I couldn't fully understand the vocabularies and sentences they were saying. But anyway, we had a great time and had met some new friends. What's more could I ask for?

Later in the afternoon, we went to Karatsu, a place that was shrouded in solemn secrecy. We first entered the Hikiyama Exhibition Hall, where a lot of giant, majestic Hikiyamas were exhibited. The Hikiyamas were crafted and built beautifully. I wonder how much time and money does it takes to build one. After leaving the exhibition hall, we finally headed to the well-known Karatsu Castle. The Karatsu Castle was now restructured as a museum that displayed traditional swords, paintings and crafts. Also, the sightview from the top of the castle was extraordinary. Surprisingly, we were even fortunate enough to see a rainbow from there. The beautiful sightview had really made my day.

On the 9<sup>th</sup> July, we were accompanied by the SUSP to compete in the Gatalympic games (which is basically a mud-style Olympic). The Gatalympic games was actually composed of three games, including a group and individual speed racing competition on the surfboard, and the tug of war. To be honest, with my weight, I could hardly move in the strata of mud. However, I did try my very best to move forward and to compete. I had to say that despite the fact that the games were extremely exhausting, they were pretty enjoyable too. After the tiring Gatalympic games in the morning, we then went to the Yutoku Inari Shrine which was not so far away. As a fan of traditional Japanese culture, I was thrilled to bits and was overwhelmed with glee. After looking around for about two hours, we left the shrine and headed straight back to the hotel for rest. At night, we were taken to have dinner at local family restaurants. Shockingly, we met a classmate from the Japanese Studies department there. What an overjoyed coincidence! After having a remarkably astounding dinner together, we parted and our dear fellow continued his one-man odyssey across Kyushu.

On the following day, we continued to join the SUSP on our trip to Arita, one of Japan's most famous place for making porcelains. After arriving at Arita, we rambled around the elegant, calming courtyard, which is a yard that was built in German style, for a while. Next, we were taken to a workshop, where we could paint our own plate there. It sounds pretty interesting, isn't it? Of course it is, to those who are good at drawing. However, for people like me, who does not have any artistic sense at all, painting a plate is in fact quite challenging. Fortunately, even though my painting on the plate was dreadful and catastrophic, others were still able to recognize the Funassyi I attempted to draw. I felt really relieved. We then visited the Kyushu ceramic museum nearby, which was a grand museum exhibiting ceramic arts, ranging from ancient ones to modern ones. The museum had all kinds of ceramics, even the toilet in the museum was made up of ceramics too. How impressive it was! After having ramen as dinner that night, some suggested to go to sing karaoke together. I had never sang karaoke before, so it was quite a meaningful experience for me. I really enjoyed an awesome time there.

The seventh day, a day when all members of the programme could finally gather and work together. We packed our belongings early in the morning, and went to the Mitsuse village for a 2 day 1 night stay. The Mitsuse village was located in a remote area. Everything in the village was quite rural, yet beautiful. The air was refreshing and aromatic (probably because of the myriad plants planted there). We were divided into four groups, with each group in charge of different tasks. Our group was assigned to plant hydrangeas. Unfortunately, it was raining cats and dogs that day, and we were asked to plant hydrangeas on slopes. To be honest, it was quite dangerous to plant on slopes, especially when it was raining so heavily. Luckily, one of our groupmates, who was majoring in agriculture, had a lot of experience in planting. With her help, we could finally finished our mission successfully.

At that night, a drinking party was held. For the first time in my life, I drank a lot of fruit cyder and Japanese wine. After drinking some wine, I began to sniggle and laugh uncontrollably. Until now, I still couldn't figure out what was I laughing at that time. Perhaps my friends were right, I was laughing because I was drunk. Anyway, we had chatted a lot in the party, with not only our Japanese partners, but also with the adults and elders of the Mitsuse village. We enjoyed a fantastic time together. After the party was over, we trod on the path in search of fireflies. Although we could only found a few fireflies that night, the night view at the Mitsuse village was absolutely stunning. I sincerely hope that we could return here someday to look at the gorgeous night view again!

We left the Mitsuse village the next day after having a breakfast made by all the girls in the programme. The food were well-seasoned and tasted very good. I simply couldn't believe that some of the food were actually made by our friends. After devouring our breakfast, we finally left the

Mitsuse village, and began doing our study project about Saga. The theme of my project is about studying gourmets in Saga. As we had already done a lot of preparation beforehand, we actually got nothing to do at all. Therefore, our partners had decided to take us to the biggest gaming centre in Saga --- Round One. Round One was a humongous gaming centre with six floors, and I was very shocked when I first stepped in. The interior design was very modern and splendid. It almost made me feel like I had stepped into a casino. We wandered around the centre and stopped at the UFO catcher floor at last. All the UFO catchers are of different themes. I challenged the one with Gudetama, while my classmate Rero challenged the one with Lovelive characters. Miraculously, the Gudetama plush doll fell down the first time I tried. I was so excited and thought that perhaps I had got the talent in UFO catchers. But my next challenge on grabbing the Baymax doll made me realize that my first success was just a lucky coincidence... Later we had also played a lot of games inside the centre, from racing games to reaction games, and even darts. We really enjoyed an excellent time there!

Day 9, the day before departure. As this was also the day for us to present our study results, we spent the entire morning improving our presentation speech and our powerpoint. Hopefully that our presentation would not be that awful. Luckily, in spite of our nervousness, our presentation ended quite successfully. After all of us had delivered our presentation, it was time for the closing ceremony to begin. In the ceremony, we were asked to talk about our thoughts about this programme. As we talked, we were getting increasingly sorrowful. Some of us even started weeping while we were talking. I was no exception. When it was my turn to speak, my eyes were filled with tears. Our journey in Saga had brought me a lot of joy, a lot of unprecedented joy. That's why it was so grieving when we were about to leave Saga. Never shall I forget how mournful it was when I finally realized that we would be leaving tomorrow. Nevertheless, regardless of how sad we were, we still had to leave. Fortunately, we still had half a day left. Right after the end of the ceremony, we gathered immediately and enjoyed the last hours that we could spend together.

That night, right after dinner, my partner Yusei, said that he had prepared a surprise for us. Being very curious, he played a video that was made up of the photos we took not only in these ten days, but also in the ten days of March, when they first came to Hong Kong to visit us. The video had recalled a lot of our misty, merry memories... The slightly awkward moment when we had just met, the bliss and laughter we had together, the tears and sadness we faced together when we first departed in Hong Kong... Every single feeling, whether joys or woes, ignited our unwillingness to leave. Perhaps that's why all our partners stayed with us in the hotel for the entire night. This night, we played, we chatted, we gossiped, and we spent a fabulous time together... Time sweeps away swiftly, it's already five in the morning. It was time that we had to take the bus to the Fukuoka airport. Before we went on the bus, they gave us a commemorative handmade book, which was filled with their sincere thoughts about the twenty-day exchange programme. Without a doubt, we

burst into tears again.....

My experience in Saga was life-changing. It was a milestone of my short life. I felt that I had improved as a person for good. Throughout the journey, I became more confident, more sociable and more willing to accept departs. I had also achieved the resolution I made at the beginning of the year --- to explore more. I could finally gained the confident to take wings and soar through the serene, blue sky. To discover and admire the beauty of the world. Being held in summer, the programme had provided us a perfect chance to enjoy our eventual years of youthhood. I was really overjoyed with everything that had happened in the programme. Not to mention the magical process how we become close friends with the students from Saga within a mere twenty day time. My experience in Saga was the best present I have ever received in my short life. Even today, when I thought about Saga, I could still detailed the things we had been through together. You know what? I had even started to save money for another trip to Saga in the coming year. Our experience in Saga was that blissful that made me reminisce about it all the time. I would never forget about it. Never.

### Short summary:

My journey in Saga began with a speck of worry, and ended with a lot of delight. The Saga exchange programme was a complex adventure, with various emotions flooding over me all the time. There were times of bliss, times of sorrow, times of anxiety and times of enjoyment. It was a journey of happiness but also a journey of sorrow. It was a season of encounter, but also a season of depart...

We had a brilliant time enjoying ourselves in Saga. In fact, the Saga exchange programme was a programme aimed at providing students with diverse experiences. Academic learning, in fact, only consists about half of the programme's objective. Besides academic learning, the programme also provide us the opportunity to become more independent, to exchange our culture and ideas with residents of another country, to develop a friendship that worth cherish, to learn how to admire the beauty of tradition and so on. Without a doubt, the programme had done all its objectives justice.

To begin with, we had become more independent after participating in the programme. In a lot of situations, we need to deal with unfamiliar stuffs on our own. We also need to wash our own clothes and prepared everything we need by ourselves. At the same time, we were also far away from our home and friends. Dealing with nostalgia also made us more mature and independent.

Meanwhile, the programme also facilitate the exchange of cultures and ideas. In the programme, we are given the opportunity to communicate with not only our exchange partners,

but also the local residents in the Mitsuse village directly. Through these conversations, we had successfully practiced our oral skills, acquired greater understanding about Japan, and had learnt a lot of secrets that only the Japanese would be able to understand. In the meantime, while we were communicating with people in Saga, we were also spreading our culture and ideas to them. It was really fun to know about the cultural differences between Hong Kong and Japan. I enjoyed it a lot.

On the other hand, our trip to Saga also gave us the opportunity to discover and admire a different side of Japan. To cite an example, when we think of Japan, our impression usually comes from the large cities of Japan, say Tokyo and Kyoto. This programme, however, provided us a precious chance to visit Saga, and to study Japan in a different angle, allowing us to learn and admire more about the 'true' Japan.

Last but not least, the programme had given us a precious present that money can't buy --- earnest friendship. At the beginning of the programme, we were merely acquaintances that were struggling to think about topics to talk together. However, as time went by, we began to enjoy the time we spent together. At the end of the programme, we had become close friends who would keep in touch and make jokes on each other. In other words, the programme was in fact turning strangers we barely know into friends we cherish. The friendship developed from this programme was really a precious treasure that I would cherish for the rest of my life.

To conclude, the Saga exchange programme had brought numerous perks to us. As one of the participants of the programme, I was so jubilant that I was given the chance to join this programme! I would also like to thank you our partners for taking good care of us when we were in Japan. Thank you so much my dear friends!

FUNG Penny Pei Yi Beatrice(ペニー)



3月で開かれるこの交流プログラムのオープニングセレモニーで佐賀大学の代表者が自分を変える旅になってもらいたいとおしゃった時、私は大袈裟だなと思った。ところが、楽しい時間はあっという間に過ぎ、今振り返って見ると貴重な経験だと心から思っている。

佐賀プログラムを応募する時に文章を書いた。目標としていろいろと述べたが、その時はどうやって実行すらかの具体的なイメージが全くなかった。ただ楽しそうだからという簡単な理由で応募した。とは言っても、旅の途中で新たな発見がたくさんできて今は参加してよかったと思っている。以下では応募した時の目標を大きく三つに分け、それについて感想を語り、そして目標以外に得たものを述べる。

まず、第一に、日本語の会話能力を身につけたいと目標を立てた。

3月に日本のみなさんが香港に来た時、10日間できるだけずっと日本語で話した。試験では聴解問題が自分は得意だと思っていたのだが、実際日本人と話すとその話の速さにびっくりした。いつも佐賀のみんなにゆっくり話してもらい、何回も言い換えてもらったりして悔しかった。その反面、たくさんの会話する機会を頂いて、いい勉強になった。メニューを翻訳したり、日本語でゲームのやり方を説明したり、初めての経験なのでワクワクした。鍋の食べ放題に行ったとき、シイタケや玉ねぎなどなかなか本から学べない野菜の名前をいくつも覚えた。バーベキューするときずっと悩んでいた芋とスイートポテトの違いを教えてもらった。それに、みんなでたくさんの香港のゲームをやった。「我係熊啤啤」(わたしはクマです)という変わった声を出して誰が話しているかを当てるゲームで、フレーズを日本語に変えてやった。やり方を説明したときはすごく不安だったが、最後にみんなで楽しく遊んだことで達成感を得た。

日本語の方言の中でかわいい発音が多いので、ずっと勉強したいと思っていた。佐賀のメンバーが香港に来た時に方言を教えてもらった。「しんけんすきやにい」は大分弁で「本当に大好きです」であり、「がばい」は佐賀弁で「非常に」という意味である。それに7月に佐賀に行った時、三瀬村に交流をしに行った。そこの県民はみんな親切で、よく話しをかけてくれた。晩御飯は懇親会で話しながら食べたが、三瀬では方言の強い人が多かった。なんとなくわかりそうでわからない言葉で熱弁したおじさんたちに返事ができなかったことで悔しかったし、方言をもうちょっと頑張っって身に付けたいと初めて思った。

日本語は長い間独学で、それに自分が怠けているせいか、たまに適当な文で話すことになってしまう。今回の交流で文法の基礎の大切さを改めて学んだ。7月に佐賀のメンバーと再会した時に私はメガネを変った。「前のメガネはどうしたの」と聞かれたとき、ついに「壊したよ」と答えてしまった。その時、私は自動詞の「壊れる」と他動詞の「壊す」の区別ができなくなった。「え？ペニーが壊したの？」と佐賀側のメンバーは踏んでいるふりをして優しくツツコミしてくれた。

第二に、日本で体を張って文化を体験し、授業で学んだ知識と照らし合わせたかったためこの交流プログラムを応募した。今回の交流で物事に対して視野が広がったと思っている。

佐賀にいた時にカラオケに連れて行ってもらった。第一印象として香港のカラオケ屋さんとはちょっと雰囲気違った。香港のカラオケ屋さんは大体クラブみたいな内装をしている。一方、佐賀にあった店の廊下は欧米風の明るい青や白を使い、案内と落ち着いた雰囲気だった。その日にアニメソングや洋楽から演歌まで様々な歌と一緒に歌い、非常にいい歌声を聴かせて最高に楽しかった。

それに、初めて日本人とのカラオケの経験で、いわゆる日本人の思いやりに感心した。カラオケ部屋に入ったすぐ佐賀のメンバーがタンブリンとマラカスを持って来て、テンポの早いJポップを入れた（いきものかがりの気まぐれロマンティックだった）。「（盛り上げるには）最初はやっぱこの曲だろ」と述べた。私はたまに香港で友達とカラオケに行くのだが、佐賀のみんなのように空気に気を使う事はまずないと言える。ノリノリではなくテンポの遅い曲にも気にせず、自分の歌いたい曲を入れて始める場合が多いと思う。そのあと、他の人が歌っている時に盛り上げるため、タンブリンを振ることはあまりなかった。

その時、日本の「和の文化」はたくさんの暗黙ルールで支えられているのではないかなと感じた。アニメでよく子供が騒ぐ時に親たちは「他人に迷惑かけるな」と叱る。日本人はどんな時でも自分より身の回りに気を遣うことは常識と知られており、礼儀を尽くすことに私はすごく尊敬している。プログラムの最終日に佐賀大学のカフェでお茶をしに行った。頼んだ物がなかなか来なくて大丈夫かなと騒ぎ出した私たちに対して、日本側のメンバーは愚痴する人がなく、もうちょっと待とうと言ってくれた。香港の場合では、もし頼んだものが10分待っても来ない時に必ず店員に聞く。そして店員が機嫌悪くなり、喧嘩で終わる場合は少なくない。礼儀を重視するのは日本の誇りと思うので、佐賀のみんなに見習いたい。

カラオケのほか、佐賀駅で満面の笑顔で何度も繰り返して「バイバイー」をしていたおばさんたちを見た時にもそう思った。日本人は細く長くお付き合いを求めて人と微妙に距離を置く。例えばご飯がまずくて量が足りなくても決して連れていた人に言わない。日本人はよく「言葉が曖昧だ」と言われるが、その優しさは素晴らしいといつも思っている。香港では素直で意見をいう人が多く、効率的だと言われる。だが、時々ぶつかってしまい、信頼関係を

壊してしまう。話すたびに優しい気持ちにさせる日本人のコミュニケーションのしかたが賢いと思う。

三瀬村での懇親会、いわゆる「飲み会」で日本人の人間関係の築き方について勉強なった。晩御飯の後半からおじさんたちは飲み出し、晩までぐいぐい飲んだ。中で酔った人がたくさんいてびっくりした。佐賀側のメンバーが酔っ払いながら「これは飲コミュニケーションだよ」と必死で説明してくれた。「飲コミュニケーション」というのは「飲む」と「コミュニケーション」を組み合わせで、お酒を飲みながら人とコミュニケーションをとることという。私はまだ19歳だし、お酒が苦手なので飲むのを断った。しかし、たまには空気を読み、飲んだほうがいい場合もあることを学んだ。来年日本に一年留学するためちょっと飲めるように頑張って練習する。

性別による役割分担は日本文化の重要な部分として授業でよく研究する。佐賀にある三瀬村に見学をしに行った時に本物の亭主関白に衝撃を受けた。「亭主関白」という女性差別はもともと中国の「男尊女卑」から影響を受けて生まれた思想であったが、香港はイギリスの植民地であったため、欧米文化の影響で今の世代は性別平等を高く意識している。その結果、本物の亭主関白があまり拝見したことがない。一方、三瀬村は年上の人の集まりで、伝統的な考えがまだ残っている。おじさんたちとお菓子を食べながら話すときにおばさんたちは後ろに座って、話に参加せずにひたすらお菓子を食べた。これを見て大きく衝撃を受けた。まるで「関白宣言」の歌詞の「黙だまって俺おれについてこい」で語っていた状況であった。性別平等の香港で生活していることをありがたいと思いつつ、日本の女性たちの根性を見習いたいと思っている。しかし、今は少子化や労働力人口の減少などいろいろな社会問題で困っている日本では、女性を働きやすい職場を作ることも対策の一つとして議論されている。これから性別による役割思想はどう変わっていくのかが楽しみだ。

第三に、日本人の友達を作りたい。距離の壁があるためなかなか会えないし一緒に遊べないから、ネットで作った日本人の友達は続かない。ありがたいことで、この交流プログラムで佐賀側のメンバーと20日間一緒に自分の国や向こうの国のことを勉強するきっかけで、4ヶ月間少しずつ距離が縮まった。

私は日本について流行文化から社会問題まで幅広く興味を持っているので、プログラムの途中で話し合うのはもちろん、日本から帰ってもラインやフェースブックを通じて交流できることがすごく嬉しい。最近ではパートナーと日本と香港の幼児教育を比較して熱く語った。こうやって日本人の立場で日本の社会について意見を聞けるのは新鮮だし、新たな角度から問題を考えると思う。真剣に社会問題について話せる相手があったことに幸せだ。

日本のお笑いが大好きのため、よくバラエティ番組を拝見している。日本人にボケをウケて突っ込んでくれる時が最高に嬉しかった。いつも笑ってくれた優しいメンバーに感謝の気持ち



ちでいっぱいだ。佐賀のメンバーたち、特に交流パートナーからはたくさん褒めてくれた。こんなに褒められるのは久々なので、すごく嬉しいことだと思いつつ、褒め言葉通りのできる子を目指して頑張りたい。

今回の交流で勉強できたものがいっぱいだった。それに、応募する時に考えた目標以外、思いがけなく得たものがたくさんある。

まず、このプログラムで香港側のメンバー仲間でも関係が深まったと。同じ日本研究学科専攻とは言え、受かっている授業はずいぶん違って会える時間はそんなに多くなかった。20日間ずっと一緒に行動することで一つのチームとして絆ができた。香港プログラムの時は案内のプランの準備をするため何度も会議を行って、佐賀ではティベートの練習や発表の準備で夜遅くまで一緒にはしゃいながら頑張った。佐賀のホテルで同じ階で泊まっていたおかげで、みんなは自分の部屋のドアを開けて、ほぼ毎晩一つの部屋に集まって夜遅くまで次の日の準備をしていた。友達と旅行をした気分でもう何よりも幸せだ。

そして、私は佐賀のメンバーに案内しながら私も香港について学んだ。佐賀のメンバーに香港を紹介する時に、私は20年近く住んでいた香港についてそんなに知らないんだと初めて気づいた。香港の特徴はなんだろう、香港っぽいものはどのようなものなんだろうと聞かれた時に答えられなかった。佐賀側のメンバーたちのワクワクした顔を見て、香港についてもっと調べて教えたいと思った。それに、みんなが思った香港の面白いことを教えてもらった。例えば、日本人とは違って、香港人はストローを使って缶コーラーを飲むことや；香港の出前一丁は25種類もあるが、日本では一つしかないことなど。こうやっていろいろな面白いエピソードを教えてもらい、本来はちょっと飽きたこの香港についてもっと知りたいと自分も思ってきた。

今回のプログラムは私にとって掛け替えのない思い出であり、新たな目標を立つ旅でもある。日本研究学科では学生の人数が少ないし、趣味が一緒の人の集まりだ。私はこのプログラムでたくさんの人と出会って非常に勉強になった。笑顔で元気よく挨拶し、運転手さんに「ありがとうございます」と正しくお礼をするメンバーたちを見、これから私も真似していきたい。分厚い本を読んでいたメンバーや就職活動で頑張っている先輩メンバーを見て自分の未来を考え始めた。

自分の中ではそんなに涙もろい性格ではなかったが、3月と7月で行った二回の修了式にも泣いた。メンバーはこの20人で良かったと常に思っている。メンバー全員に感謝の気持ちでいっぱいだ。プログラムが終わってもこの友情は終わらない。これからはラインでもっと自発的に話しをかけて、機会があればまだ九州に行きたいと思っている。この4ヶ月間、各関係者の皆さん、本当にありがとうございました。メンバーのみなさん、最高に楽しかったです。これからもどうぞ宜しくお願いします。

## Short summary:

It is my pleasure to participate in this inspiring Hong Kong-Saga Exchange Program and it was a very rewarding experience for me. The program consists of two parts, where ten students from the Saga University visit Hong Kong in March; and ten of us from the Chinese University of Hong Kong travel to the Saga prefecture for ten days in mid July. I set several goals before the program begins. After four months, I found myself gaining a lot more than expected.

First, I aimed to enhance my spoken Japanese. During the program, I talked to students and teachers from Saga mainly in Japanese. It was fun and I have learnt a lot from introducing games in Japanese and translating menus in Chinese restaurants. Apart from the above challenging experiences, our exchange partners taught us some Saga dialect, like “Gabai(in Japanese)”, which means “very”. Japanese dialects show interesting variations and I would like to master some of them if I have a chance in the future.

Second, I would like to travel around Japan to understand the true picture of her culture. Our exchange partners brought us to sing karaoke in Saga. It was an awesome experience and I was impressed by their kindness and consideration in every situation. Saga students invite us to start singing with up-tempo songs and brought us some tambourines. They told us that it is normal to start karaoke with songs fast-paced music to liven the atmosphere. My friends and I do not consider so much when we go karaoke. Thus, I was impressed.

I was surprised when I first learn about the drinking practices of Japanese during the welcoming party in the Mitsuse villagers. Most of the villages, especially male members, drank a lot till very late at night and continuously invited us to drink with them though I refused since I was below the drinking age in Japan. Saga students told me that this drinking practice is called “nomunication (in Japanese)” which is a combination of “nomu (drinking in Japanese)” and “communication”. Japanese regard talking in drinking parties as an effective way of communication. It was new to me and I found this a useful piece of advice as I will study abroad in Japan during year three.

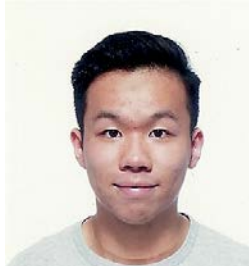
Besides their surprising drinking habits, Mitsuse villagers practiced traditional gender roles. Female members were busy with their work and stayed in the kitchen all daylong, while male villagers took leading roles and labour intensive jobs, for example, river cleaning and managing the temples. Although we have learnt a lot about Japanese sex-oriented division of labour in readings and lectures, I was shocked when I saw female members sitting quietly in the back without joining our conversation during a short teatime. Since Japan is facing serious shortage of labour, it is interesting to see how this traditional practice would change in the society in the

future.

Third, making Japanese friends is an interest of mine. The exchange program provide us with abundance chances to get along with each other, so we could talk a lot and build friendship. It was fun to understand teen culture through talking with real adolescents in Japan. I felt a great sense of accomplishment when I told a funny story successfully in Japanese.

Lastly, this exchange program is a precious learning experience for me. Besides making good friends with students from Saga, a strong bond has been built among students from Hong Kong. Since the number of students major in Japanese Studies does not exceed thirty in one level, the program provided a nice chance for us to make friends with students with different characteristics and hobbies. It has broadened my horizon and I will take initiative in maintaining our friendship with students in Japan. After all, this is the most fruitful summer I have ever experienced and I would like to thank the organizers for holding such a wonderful and successful exchange program.

SHING Hong Yung (マイケル)



The exchange programme is divided into two parts, the first part being held in Hong Kong while the second part being held in Saga Prefecture of Kyushu. It has been four months since the last time I met with my friends from Saga, I was so excited when I departed from Hong Kong.

#### Day 2:

As most of the time in Day 1 was used for travelling from Hong Kong to Saga, the activities actually started from Day 2. In the morning, we went to the opening ceremony that was held in Saga University and students of Saga University led us around for a campus tour after the ceremony. Although Saga University is not as big as the Chinese University of Hong Kong, it still took us some time to walk around the beautiful campus. I was amused by the facilities of the Faculty of Agriculture and the library of the university. There is a large variety of plants and some machines that are only for agricultural use, all of them are nearly impossible to be found in the campus of Hong Kong's universities. In comparison to the library of Hong Kong's university, the library of Saga University is open to the public, rather than merely open to their own students. As a result, everyone can get access to the books in the library and everyone can be benefited. Although the library is open to everyone, everyone respects the rules and do not disturb others. I realized Japanese society is a very caring society. Even though everyone is allowed to use the facilities in the library, everything is kept clean and tidy, which I believe is a phenomenon that can only be resulted in Japanese society. Apart from this, one unique facility has captured my attention. It is a telephone booth without a payphone inside. In the library, each floor has one such telephone booth near the exit. At the beginning, I thought it was just a decoration, but my friends from Saga told me that it was for people who would like to answer their phone calls. In Hong Kong's library, it is not difficult to find people talking on their phone everywhere and some of them even does not switch their phone into vibration mode. Such acts are really disturbing to other users. The design of the telephone booth inside Saga University's library is convenient and caring, users do not need to leave the library while others will not be disturbed as people talk on their phone inside the telephone booth. I think this is a really smart design which can be promoted to other libraries around the world. After that, our friends became our tour guides and led us around Saga. After site seeing, we had a welcoming dinner organized by students of Saga University and also some teachers. It was quite a pity as the Japanese-style barbeque was cancelled due to the rain, we had our dinner inside a classroom instead with lots of meat, Onigiri and fresh-made Takoyaki. We had lots of fun chatting with each other during the meal.

### Day 3:

Day 3 is a fruitful day with a lot of chances to communicate with Japanese. In the morning, we had a debate in Japanese with students from different countries who were having an exchange in Saga University. To me, it was quite a challenge even the topic was an easy one. As debate is somehow different from daily communication, I had to spend lots of time in preparing my script. Luckily, some of my friends helped me with the translation from Chinese to Japanese, it would be a disaster without their help. The debate was a bit different from those I had in Hong Kong, which students did not have to respond to the previous speakers' speech. It was a great and rare experience, though, I wish I could have more time to communicate with those foreign students. After the debate, we took a long ride from Saga City to Takeo City. We visited Takeo High School and spent a few hours there with the students. Instead of Japanese, we communicated with English in the high school. In order to give Takeo students a chance to practice English with people other than their classmates, we were asked to pretend that we did not know Japanese and talk to the Takeo students with simple English only. Sometime it was really difficult to control myself from not speaking in Japanese. As Japanese students started to learn English fairly late in comparing to Hong Kong students, our usage of words must be simple enough for them to understand. After talking with Takeo students, I knew that communicating with foreigners was a rare experience to them and they did not have many chances to speak in English in their daily life. That day was Tanabata festival, we were asked to write our wish on a piece of paper and tie it onto a rope, so that our wishes would come true. I found that a lot of their wishes were so pure and it lured me to wonder why the thoughts between high school students in Japan and Hong Kong are so different. Although there was a heavy rain that day, Takeo students brought us to the Takeo Jinja, a shrine near Takeo High School afterwards. In the Takeo Jinja, there is an enormous tree which students from Takeo High School told me that it aged around 3000 years. I was so amazed and shocked by the vitality of nature after seeing that tree and knowing its age.

### Day 4:

We had two lessons in Saga University in the morning, which included Japanese and foreign culture. For the Japanese lesson, it was about some complicated grammar structure of Japanese which I totally did not understand, I realized what I have learnt was just a tip of the iceberg and I have to work really hard to prepare for my one-year exchange in the future. The lesson about foreign culture was a lot more interesting. At the beginning of the lesson, we prepared a short presentation in Japanese to introduce Hong Kong. After that, we formed several groups with students of Saga University and to do a translation exercise. There was a worksheet with several Japanese sentences on it. We, students from Hong Kong, had to teach them how to say those sentences in Chinese and English, while students of Saga University had to teach us how to say those sentences in their hometowns' "Hougen", which means dialect. Although two of them were both from Fukuoka Prefecture, different parts of Fukuoka Prefecture has different dialects. For example, “すごくおい

しい” is the most common way in saying “very delicious” in Japanese, while in the southern part and the middle part of Fukuoka Prefecture, people use “ぎゃんおいしか” and “ぼりおいしい” to express “very delicious” respectively. I have never think of there are so many dialects in Japan, even though Fukuoka is just a prefecture, there are a lot of different dialects in different areas. After having the lessons, we visited the Hikiyama Exhibition Hall and the Karatsu Castle in Karatsu City. There were some huge Hikiyama, massive floats in the form of samurai’s helmet and some fantastical creatures, which I found very beautiful and delicate. Although it was a rainy day, we still went to the Karatsu Castle. While we arrived at the castle, the rain stopped and the weather started to be better. We enjoyed a gorgeous view of Karatsu City on the observation deck that I would hardly forget in my life. Even though we were all wet when we arrived at the Karatsu Castle, I think the view that I saw was totally worth it.

#### Day 5:

This day was a day that some of us anticipated while some of us do not. We had the chance to experience a unique game called “Gatalympic”. “Gatalympic” consisted of three competitions, while the first two were team competitions and the last one was individual competition. The two team competitions were surfing-like racing and tug-of-war, while the individual competition was swimming. It seemed nothing special and you may wonder why some of us did not look forward to it, here is the special thing about “Gatalympic”: everything was carried out in a mudflat. For the first two competitions, we formed teams with students from other university from different countries. Although we did not know each other, we cheered for each other and laughed like friends during the game. I realized sports is really a good way to connect people, even though every one of us are strangers coming from different places with different backgrounds. As the game was carried out in the mudflat, acts as simple as walking, took us really huge effort as we were sinking and grabbed by the mud. It is imaginable that how exhausting was the game. The first two competitions were not as exhausting as the last one. Swimming in the mudflat took me tons of energy and I felt like I did not have any energy to move after getting out from the mudflat. After that, we went to the Yutoku Inari Jinja, a very famous shrine in Japan. The shrine was really big and those traditional Japanese-style buildings were really imposing. One thing I regretted was that we were too tired to climb up the stairs and go to the top of the shrine. My friends from Saga told me that the view there was very beautiful, so if I had another chance coming to this shrine, I would definitely go to the top of the shrine and to see the view.

#### Day 6:

This day, we went to a town called Arita, a town known for producing one of the traditional handicrafts of Japan called Arita porcelain. I was really excited as we got the opportunity to create our own Arita porcelain. Though, the only process that we really involved was drawing the pattern on the plate, other processes were completed by the hosting company. After drawing on the plate, I

realized it was really difficult to draw perfectly on the plate as drawing a consistent line was so challenging. It is imaginable that how long and how much effort does it take for someone to be a professional in making those porcelains. I think the inheritance of such traditional skills is important for any country around the world. Once those traditional skills were lost, it would be impossible to regain them.

#### Day 7 & 8:

These two days were the most memorable days in the whole trip. We went to a village called Mitsuse for an overnight stay with our friends from Saga. It was a long ride to Mitsuse and I would usually sleep during the ride. Though, I did not sleep this time and I found that I was really lucky. During the ride, I saw a lot of splendid sceneries of the countryside of Saga, which were hardly seen in cities full of skyscrapers like Hong Kong. Looking at the sky, the mountains and the plants was really relaxing as the view evoked the essence of nature, which is its vitality. After arriving at Mitsuse, I found that it was a quiet and plain village where not a lot of residents lived there. We were divided into four groups with different tasks that we had to complete in the afternoon, which were mainly related to the daily routine of the residents of the village. I had been assigned to two tasks, including fixing the Japanese-style sliding doors and windows and cleaning a small temple inside the village. As those Japanese-style sliding doors and windows were made of wood and paper, the paper on the wooden frame would be broken sometimes. Thus, one of our tasks was to learn from the villagers and fix the doors and windows with them. Although it was called "fixing", it was not a difficult task. The villagers prepared paper and glue for us and they taught us how to cut symmetrical flower-shaped papers. All we had to do was cut some flower-shaped papers according to the size of the holes on the paper and stick it onto the wooden frame of the doors. For the window part, we had to replace the whole piece of paper with a new one, which was much easier than cutting flower-shaped papers. After fixing the doors and the windows, we took a rest and continued our task. One of the villagers drove us to a temple inside the village, it was an ancient and small temple. As some villagers had briefly cleaned the temple with a vacuum cleaner for us before we arrived, we only had to wipe the floor with some wet towels. After that, one of the elder villagers told us about the story behind the god that the temple was built according to, it was a god protecting the village and its people. Then, the old villager taught us a ritual to worship the god, which was quite different from the way that Chinese people worship their god. Also, the villagers showed us a drum used during the ritual and taught us how to play a song with it, it was really fun. After cleaning the temple, we went back to the house where we fixed the doors and windows. The villagers prepared some snacks and tea for us and we talked to each other while enjoying the snacks. The villagers were really nice and told us a lot about the village. As I was one of the members who had to help preparing for the dinner, I left earlier than my partner. My task was to prepare bell peppers with one of my partners. As there were lots of people attending the dinner, there were a lot of preparation had to be done. After a while, we were picked up by our teachers and headed to a

place where I longed going for. It was one of the famous attractions of Japan, “Onsen”, in English it was known as hot spring. As there was not any “Onsen” in Hong Kong, I would like to experience it since I was young and my chance finally came. As everyone entering the “Onsen” had to be naked, I was a bit shy at the beginning. As it was a very precious chance, I overcame my shyness and entered the “Onsen”. There were three hot springs, including a hot, a cool and an outdoor hot spring. The hot one was not as hot as I imagined and I think it was a suitable temperature. When I entered the hot spring, I could feel the warmth and it was really comfortable. After being in the hot one for a while, we went to the outdoor hot spring. The outdoor hot spring was not as hot as the previous one, combining with the mild wind from outside, it formed a really comfortable atmosphere. We chatted at the outdoor hot spring for a while and went back to the indoor area for the last one, the cool one. Though it was not as special as the other two, we were able to see the gorgeous scenery from the window and it was really beautiful. It seemed like a tradition that people would drink milk after entering the hot springs. I followed them and found that drinking milk after entering the hot springs was refreshing. We left the “Onsen” and headed back to the village for dinner. When I arrived, I was shocked by the huge amount of food prepared. It was prepared by only a few local housewives and I was really impressed by them. After the hard work in the afternoon and entering the “Onsen”, I was really hungry. We ate while chatting with the villagers, they were all very nice and talkative. I remembered one of the villagers who was really friendly, he frequently poured beer into my cup. Also, that villager taught me one thing about the table manners in Japan which I would not notice if he did not tell me. When someone older than you is pouring the drink for you, you should be careful how you are holding your cup. The villager told me that we should hold our cup with two hands and tilt our cup slightly towards the one who is pouring the drink for us. We had an enjoyable dinner with lots of delicious food and we chatted with each other exchanging ideas about our own culture. Talking with those villagers let me understand more about Japan, which was a Japan that different from the modernized one we usually see. The next day we left Mitsuse and went back to Saga. Our friends from Saga brought us to a museum of a traditional Japanese dessert called “Yōkan”. The museum showed us the procedure of making that dessert and we got the chance to taste it. This was the first time for me to try this dessert and I think it was a bit too sweet. Though, eating it with the green tea provided made a perfect match and it was really yummy.

#### Day 9:

This could be said to be the last day as we were leaving in the morning of Day 10. Students from Hong Kong were divided into 5 groups with different topics to present, and we had to present it to some of the teachers and students of Saga University. After the presentation, it was an ending ceremony which marked the end of this programme. At night, we had a dinner in a high-class restaurant in Saga, where we were able to see the beautiful view of Saga city from its windows. We enjoyed the sunset while having our dinner, which was a memorable dinner.



Day 10:

We had to arrive the airport at around 7 a.m. so we had to leave the hotel really early. I was so happy to see all of our friends from Saga came to say goodbye and some even went to the airport with us.

### Short summary:

This was a memorable and life-changing exchange programme which consisted of two parts, the first 10 days in Hong Kong and the last 10 days in Saga. It gave us a lot of opportunities to meet new people and to experience something we had never done before. Apart from this, it gave us the chance to expose ourselves to a totally unknown environment and let us explore ourselves in it.

We had a lot of new experiences during the programme, among all of the new experiences, I think the "Gatalympic" was the most remarkable one. Entering the mudflat would be really dirty and it was quite hard to accept at first. During the first competition, which was the surfing-like race, all of us were quite resistant to it. After playing for a while, we started to accept it and start to play with others with the mud, just like throwing the mud against each other. As soon as everyone got muddy, we started to play like crazy guys with lots of laughter.

Apart from this, I learnt a lot about Japan and some of them were different from what people usually think about Japan. One of the things that I appreciated is how Japanese focus on sustainable development. The importance of sustainable development in Japanese's mind could be reflected in various areas, for example museums, shrines and villages. One of the examples was the factory in Arita producing Arita porcelain. That factory did not merely produce porcelain, it also held some exhibitions and let visitors experience making porcelain. Those methods would enable more people to know about the traditional handicraft and enhance people's interest towards it. As a result, it could prevent Arita porcelain from disappearing from the world. Other areas were similar to Arita porcelain, where different methods were used to promote the importance of sustainable development of them.

I am so glad that I have participated in this exchange programme as I met lots of people during the trip. Other than our partners from Saga who co-joined the programme, I met and talked to many different people, including secondary school students, teachers, people in the street and even villagers. Talking to them had widen my horizon a lot and my knowledge about Japan had been deepen greatly. I really enjoyed sharing my thoughts and exchanging ideas with others, especially people from different backgrounds, this would stimulate me to reflect and think, thus I would be able to improve myself.

This programme provided me a great chance to prepare myself for the one-year exchange in the future. As this programme gave me some background knowledge about living in Japan, it would be easier for me to adapt to the new environment in the coming year. My friends from Saga told me various things that I have to pay attention to when living in Japan, especially manners as Japan is a country where the importance of manner is emphasized.

To conclude, I think this exchange programme is really memorable and life-changing, which I have learnt a lot from it.

Tsang Wai Yin ( Ե Ե )



還記得一開始認識到佐賀交流團是在去年的新生迎新營，參加過的前輩們不斷地向我們推介這個交流團的各種好處，不但能夠認識到一班很好的朋友，還能透過與日本人的交流，讓日文水平有所進步。參加之前，我對佐賀這個地方不太認識，甚至連它在九州也不知道，好奇之下，上網找了很多關於佐賀的資料，發現佐賀與印象中車水馬龍、高樓林立的日本不同，是一個褪去了城市的浮華，遠離繁囂的田舍地方，令我很想可以親身感受下日本的另一面。另外，我本身對和菓子非常感興趣，而佐賀恰恰是一個出產羊羹的地方，為了可以了解更多有關和菓子的知識，當然更重要的是認識更多日本人的朋友，增進文化交流以及增加練習日文的機會，我鼓起勇氣參加了交流團。現在，我並沒有後悔當初的決定，因為我在交流團中，我得到比期望更多的收穫，以下我將分享交流團十天的所見所聞與我的感想。

第一天，我們由香港出發，坐飛機到東京然後乘內陸機飛往福岡。印象很深刻的是當天大家的心情都非常忐忑不安，大家都很想可以快點見到佐賀大學的各位，但又還沒做好心理準備要跟他們說甚麼，畢竟相隔了4個月沒有見面，總會有點尷尬。雖然乘坐了一整天的飛機大家都很累，但在接機大堂看到佐賀大學的各位以及吉川先生熱情的歡迎，大家都忘記了不安與疲倦，上前和大家擁抱。

第二天，一早我們就去到佐賀大學參加開幕式，和佐賀大學的先生們打過招呼後便一起遊佐大。由其深刻的是佐大正門一條長長的直路，有點像中大的百萬大道，兩旁都種滿了高大的樹，每逢轉堂，學生們都會三五成群，騎着腳踏車悠閒自得地走過這條路，同日劇中的學生一樣，散發着青春的味道。我們在佐大的每個角落都留下了蹤跡，連農學部的田地也不放過，與中大相比，別有一番風味。之後我們又在佐賀市到處參觀，更到了縣廳最高層的觀光台360度欣賞佐賀的風貌。而當日的高潮是晚上的日式BBQ，但由於天雨的影響，室外BBQ改為室內party，雖然有點兒可惜，但無掃大家雅興，依然無所不談，玩得不亦樂乎。

第三天，大家都很想時間匆匆流走，甚至跳過那個早上，因為我們要上吉川先生的日語課，而課題是與佐大的留學生進行日語辯論，我們雙方都很努力準備，比賽亦非常激烈，果然我們的日語水平暫時未能與他們相比，向來我們要好好努力練習日語了... 日語課後，我們出發到武雄市一所高中參觀，尚未踏入門口，已經在遠處聽到高中生們踴躍的歡呼和尖叫聲，還高舉歡迎的紙牌，讓我們有點受寵若驚。我們的任務是要假裝成完全不懂日語的香港學生，只跟他們用英語互動，提高他們的英語造詣。適逢當天是七夕節，我們更寫下自己的願望，掛在課室裏，祈求願望成真。接下來，我們參與了他們的英語課，我們先與學生們分成小組，玩了刺激的英語接龍遊戲。雖然他們的英語水平與同年的香港學生相比略遜，但他們仍然很積極主動地參與

遊戲，樂在其中，整個課室洋溢著歡樂的氣氛，大家都相處得非常融洽。遊戲過後，我們準備了英語匯報向他們介紹香港的特色，我們儘量用簡單易明的英語與他們介紹，他們亦用心理解我們的一字一句，更踴躍發問，我們心感安慰。接著，由他們分成小組向我們介紹佐賀，用著生澀的英語努力地向我推介佐賀的各個特色節日，從他們的語調中可以聽得出他們十分渴望我們可以親身體驗這些節慶活動，看得出他們很喜歡自己的家鄉，很想與我分享佐賀各方面的美好。鐘聲響起，一節輕鬆愉快的英語課很快就結束，雖然我們只相處了短短幾個小時，但大家好像成了十年知己，爭相與我們合照，用照片捕捉這難離難捨的一刻。

第四天，我們與佐大的學生一起上了一堂日文課，課堂的內容很深奧，但老師的教學方式生動有趣，即使對課堂內容感到疑惑，但都未感沈悶，獲益匪淺。另外又上了一課異文化交流，我們與日本學生分組交流日本各地的方言，我自己本身對方言很有興趣，因此這一課上得特別津津有味。下午，我們離開佐賀市，去了唐津市參觀，記得那天下着滂沱大雨，但我們都堅持走上唐津城，結果天公作美，太陽出來了，為我們帶來格外清新的唐津城，大家都拍了很多照片，回味無窮。

第五天，終於迎來最期待的一天，我們抱着雀躍的心情來到干瀉與其他國家的交流生參加泥漿ガタリンピック。大家先換上泳衣和特製的鞋，分成四隊，進行三回合激烈的比賽。第一回合是在泥灘上進行滑板比賽，這個遊戲看似簡單，於是我先拔頭籌，自薦為第一位隊員代表我隊出賽，但我太輕敵了，它比我想像中困難得多，一不留神泥漿就會把你向下拉，好不容易才在泥灘上繞了一圈。各隊都全力以赴參與比賽，旁觀者都力竭聲嘶地為隊員加油，大家都吸取經驗，越爬越快，很快就迎來第二個回合。第二個回合是泥漿拔河，大家在泥漿上使盡渾身解數，配合着「一、二！一、二！」的節拍，齊心協力地往後拉，最終我隊僥倖勝出。第三回合是個人游泳比賽，分性別在泥灘上鬥快「游泥」，這個項目非常困難，少點精力也支持不住喔！結束後大家都疲憊不堪。我很欣賞日本人對環境保護的執著，他們為了不污染泥灘，禁止大家使用沐浴露洗澡，這份執著的精神令我敬佩不已。大家都沖洗乾淨後，我們出發去了稻荷神社，神社非常宏偉，在那裡學習了正式的參拜方式，體驗了日本傳統的一面。

第六天，我們來到了製作伊萬里燒和有田燒最著名的有田市。想不到這個製作日本傳統瓷器的地方竟然充滿著西式風味，到處都是色彩繽紛的西洋建築，甚至有著德國風格的宮殿，沒想到在日本也能感受到異國風情，又發現到日本的新面貌了。然後，我們有幸去了有田燒體驗工房體驗製作陶瓷的樂趣，大家都獲分發一隻空白的碟子，桌上放著深淺兩種濃度的顏料，先用鉛筆在碟子上起稿，然後塗上顏料，最後拿去燒，那就大功告成了，可是燒碟子製作需時，要一個月後才會寄回香港給我們。好期待可以快點收到自己的碟子呢！那天，我們也去了有田燒的博物館，認識了有田燒的歷史及製作過程，也欣賞了很多精緻的作品，其中，我最喜歡的是大鐘，讓我歎為觀止的是它不單單是一個用陶瓷做的大鐘，每半個小時，它會想迪士尼樂園裏的小小世界一樣打開鐘面，走出可愛的小朋友，播著輕鬆的音樂，讓我愛不釋手。

第七和第八天，我們一行 20 人去了三瀨合宿。合宿對日本學生來說不陌生，他們不時會和朋友或社團的同伴去合宿，增進友誼，可是對我們香港學生來說是一件非常新鮮的體驗。我們被分成四組各自到村裏不同的家庭幫忙，我就被分到幫忙做饅頭，一開始還以為是中式沒有味道的饅頭，結果日式的饅頭竟然是一種和果子，煙煙韌韌的外皮包著甜甜的紅豆餡，好吃的不得了。教我們做饅頭のおばあちゃん們都非常可愛，一邊溫柔的教我們，一邊和我們說著笑，她們還穿著可愛的襪子，非常調皮，像天真的小孩般。做完饅頭還讓我們即席嚐嚐自己的手藝，又向我們介紹村裏的各個地方，雖然她們方言的口音很重，很多時候都不太聽明白，但看到她們可愛的笑臉及熱情的款待，我還是很開心。我們和村裏的人一起吃晚餐，一邊喝著酒聊著天，一邊品嚐著おばあちゃん們為我們精心準備的家庭料理，大家打成一片，很是溫馨。晚上，男生和女生都分開住在不同的房子，睡前，女生們都堆在一起說著少女心事，真是青春啊。第二天早上，男生們來幫忙打掃屋子，而女生則準備早餐，大家分工合作，好像一家人一樣，就這樣兩天一夜的合宿就結束了。我真的很喜歡這次合宿的體驗，鄉村的生活比城市生活簡單多了，也可能因為這樣三瀨村的各位都非常親切可愛，像沒有煩惱一樣，鄰舍的關係很好，整個村落就像一家人般，這是在城市裏永遠也體驗不到的。

第九天，其實也是最後一天，在完成修了式後，我們又來到縣廳的最高層，這次除了欣賞佐賀的風景外，還能在那裡享受高級的日本料理，那是我們在佐賀的最後一頓晚餐。第一天我們在這裏開始，最後一天我們也在這裏結束。

時間過得很快，10 天的美好時光就這樣匆匆溜走了。很高興可以認識到一班很好很好的日本朋友，即使我們真正相處的時間只有 20 天，但大家還是成為一輩子的好朋友。在機場分別時大家哭得唏哩嘩啦的畫面還歷歷在目，這個夏天的回憶一生難忘，感謝這個交流團讓我愛上了佐賀這個地方，有機會我一定會再次回到佐賀探望大家的！

### Short summary:

'It is better to travel far than to read voluminously.' Yes! This is the main reason why I joined the Saga program. The Saga exchange program is actually a two-way exchange program. In March, a group of 10 students from Saga University came to Hong Kong. After 4 months, it is our turn sending 10 of us to Saga. I am really gratified to have joined the program because all the experiences I gained there were memorable and meaningful. Hereby, I am going to share our trip and my feelings during the 10 days exchange program.

On the first day, we were really happy seeing students from Saga University in the fukuoka airport. We talked a lot and had a great evening. On the second day, students there guided us to walk around their campus. It is very different from CUHK. Students use bicycles to travel around their campus which is very youthful. At night, we had a welcoming party. We even learned how to make

takoyaki from yoshikawa sensei. Everyone enjoyed the night so much. On the third day, we visited a high school in Takeo. We joined their English lesson and act as English facilitators encouraging students to speak English in class. The students there were vivacious and hardworking. Though they can't speak fluent English, they tried their very best in explaining Saga to us and they treasured every moment in practicing English with us. The fourth day, we visited Karatsu. The view there was really good. The fifth day was the most exciting day, we went to Higata and participate in a special game "Gatalympic". It is a competition on mudflat. Although the game was extremely exhausting and everyone were covered with mud, it was absolutely a great experience. The sixth day, we visited Arita which is a city famous in producing porcelain. We went to the Arita-yaki museum. We learned everything about Arita-yaki, from the history to the process of production. Then, we have the chance to make our own Arita-yaki! The next two days, we went to Mitsuse for gasshuku. It is very similar to camping in Hong Kong but much more fun because we have to work as a return to the people in the village. The very last day, we had dinner with all the people who involved in the program, kind of like farewell dinner.

Through out this program, I gained a lot, much more than I expected. First, every experience in the program broadened my horizons. I have tried many new things. They are all memorable and meaningful. I especially love the Gatalympic in Higata. It was extremely fun. Every scene seems visible before my eyes. Second, my spoken Japanese is improved. Through out the whole program, I have treasured every moment to chat with the Japanese using Japanese. Practice makes perfect. I can feel that my spoken Japanese is getting better after the program. Third, I gained friends that last forever. The program bound 20 of us together with no nationality barrier. I never regret to have joined the Saga program.

## YEUNG Hau Man (レイモンド)



5/7/2015

作為行程中的第一天，我們需要乘搭大約八小時的飛機，首先由香港抵達東京後，再由東京轉乘內陸線到達福岡。雖然需要轉機令我們增添了一絲疲勞，但並沒有令我們對半年後再會的期待之情減退，而且當我們到達機場後，看見大家老早已在機場等候，我們出關時更立即搖旗歡呼，就算再遠的距離，看見此幕也不再感到疲累。

登上由佐大安排的旅遊巴後，我們直接前往酒店。在車上再次與佐大的同學交談，開首時小不免有一點尷尬的氣氛。但在路上他們不斷解釋周遭的事物，又談談各人在佐賀的近況，我們也談談自己在香港的近況，不知不覺已和從前在香港時一樣，打成一片，很快便到達酒店。

6/7/2015

第二天的行程是開幕禮和在佐賀市見學，也是我們第一次參觀佐賀大學。早上佐賀大學的同學也會陪同我們由酒店乘坐巴士出發前往佐賀大學。佐賀的巴士和香港的非常不同，香港的是由前門進入，並且上車時便已經需要支付車資，而且不設分段收費；而佐賀的巴士則是由後門進入，上車時需要先行領取一張印有上車站號的票，但不需要立即支付車資。因為佐賀的巴士設有分段收費，下車時只要把相應的車資連同印有上車站號的票投入錢箱便可，既方便又便宜。

到達佐大後，簡短的開幕式過後，山田老師便和我們簡單介紹這數日的行程。其後，佐大的同學便帶領我們在佐大參觀。佐大是在馬路旁，和來訪前想像佐大是在學園區中多少有些出入。佐大雖然佔地不大，但五臟俱全，各學部也有自己專屬的教學樓，圖書館更是對外開放的，所以在我們參觀時也可以看見有一些老伯伯在看報紙。而當中最吸引我的，便是佐大的學生食堂。佐大的學生食堂是自助的形式，我們能夠在食堂中選取自己喜歡的食品後，在收費處支付相應的金額便可，沒有套餐式的限制。在好奇心的驅使下，我初次嘗試了納豆，大家都以害怕的目光觀看著我進食的過程。納豆的味道和咖啡豆差不多，但因為有大量的絲依附著，因此食相不太好，而且味道不是人人也能接受，我吃了一半也放棄了。

其後，我們在佐賀市中參觀後，便回到了佐大吃晚飯，原定是進行日式的燒烤，但因為天雨的關係，我們轉為室內的一般晚餐。當中有製作章魚燒的環節，因為我們在中大的日本文化祭時已經學會了製作方法，因此能夠大展身手，佐大的同學也對此相當吃驚。

7/7/2015

這天我們的活動是在佐大中和當地的交流生以日語作辯論，其後便到武雄市參觀。早上的辯論中，我們分為兩隊，和兩隊的留學生比賽，雖然我們兩隊也落敗了，但經驗也是非常新鮮的。中午時，因為我們需要乘電車前往武雄高校，我們便在便利店中購買了便當，在電車上進食。

我們到達武雄後，便直接前往武雄高中。到達高中時，一眾學生已經在校門前等候著我們，並招待我們到課室中。我們先作簡單的自我介紹，因為當時是日本的七夕，學校為我們安排了一個簡單的節目，讓我們明白日本的儀式。其後我們便和武雄高中的學生進行英語課，而我們則需要裝作並不懂得日語，全程以英語和他們交流。但在完成課堂後因為我不小心以日語回答了他們的提問後，我們便以日語溝通了。他們在課堂後便和我們在武雄市中參觀。在我們參觀武雄的神社時，他們教導我們在進入神社前需要清洗雙手和口的禮貌，又教導了我們參拜時的拍手和拜的動作的次序，更為我們解釋投入 5 元的理由是結緣的意思。雖然當天是下著雨，但他們也和我們行走斜滑的山路到後山的大楠樹中合照。當回到車站時，我們也依依不捨，他們更送了當地的米餅給我們作手信，十分熱情。

### 8/7/2015

這天，我們的行程是在佐大上日語課及異國文化交流課，及後便到達唐津市作參觀。佐大的點名系統十分先進，在每個課堂中設有機器，同學只要在進入課室時拍卡，便會登記了上課的時間。日語課也是給交流生上的，而課堂的內容全是以日語教授，但因為內容是我們還沒有學過的，所以只能抄錄筆記，不太能明白當中教授的內容。而異國文化交流課則是我們和當地的學生介紹香港和介紹中文給他們，而他們則介紹自己的出生地的文化及當地著名的景點等，讓我們對日本有更多的認識。

其後，我們到了唐津市參觀。首先是曳山展示場，我們看見了從前祭典時所使用的大型裝飾車，它們都被保留在這個博物館中，讓我們大開眼界。

然後，我們便往唐津古城進發，但是在我們登上古城的時候，再次上起大雨，令我們登城更為辛苦。但我們登上古城後，雨勢停下，我們更能夠登上古城的十樓，欣賞整個唐津市的景色，藍天好像是在伸手能及的地方，海天一色的景色大概只是這裏能夠看見。其餘的數層則是博物館，當中有一些古時人們用的武器、農業工具、食具和畫象等。

### 9/7/2015

這天我們開始了名為 **SUSP** 的行程，我們和來自泰國和中國等亞洲國家來參加短期交流的學生在佐賀縣中參觀。這天我們先到ミニカタリンピック參與泥漿體驗，其後我們便到稻荷神社參觀。

那天我們早上到達大堂時，便看見了一大班外國的學生在交談。也許是因為我們在以廣東話交談，中國來的交流生便上前和我們搭話，最後才得知參加這個 **SUSP** 的學生都是在同一間酒店住宿的。

我們食過早餐後，便到達了ミニカタリンピック。當天天氣十分好，晴天霹靂，我們換上了衣服後，穿上了特制的鞋後，才真正感受到太陽的威力，因為鞋是黑色的，而且是用膠做的，相當吸熱，所以我們穿上後都一直在說腳十分痛。ミニカタリンピック的遊戲分為兩部分，第一是以組為單位的比賽，第二是以男女分組的比賽。第一個比賽是要坐在木板上，以手或腳推自己到對面再回來。其實這個比賽只要我們不怕被泥漿沾污，便能夠順利完成。完成這個比賽後，我們便分為兩組進行拔河，但我們組在比賽開始了一會便被對方擊倒了。最後的是男女子分組比賽，我們再沒有浮板的幫助，要自己以游泳一樣的方式在泥漿上滑行，並以最快的方式



到達對面再回來。可能是因為日本人比較有天份，佐大的三名同學在男女子組中也有是頭三名，十分厲害。

其後，我們便到達了稻荷神社參觀，稻荷神社在日本是很出名的神社，而我們參觀的祐德稻荷神社在佐賀縣中更是最大的。在進入神社前的街道兩旁有很多的商店和食堂，我們在那裏吃了和式的午飯後，便往稻荷神社去，稻荷神社中有很多的寺，大的小的，也有裝飾得較為豪華的，更有建在山上的，而且那裏更有鳥居群。我們在那裏各買了一個御守作為紀念。

當晚，我們很早便回到酒店，佐大的同學便和我們到附近一間大阪燒的餐廳吃晚餐。這是我第一次吃大阪燒，不但新奇，味道也十分好，而且便宜，不用花費很多便能夠吃飽，令我一試便愛上，但可惜香港的大阪燒都是十分昂貴的，大概只有回到日本才能再試吧。

### 10/7/2015

這天我們的活動是製作自己的有田燒。

早上，我們回到佐大聽一個有田燒的介紹會後，便到了有田。我們製作的有田燒是自己在碟上畫上自己喜歡的圖案便可，其他的程序便交回當地的職員完成。我畫的是一個魂字。

其後，我們便去參觀了一個有田燒的博物館，那裏有日本的陶器發展史及一些藝術家所創作的有田燒，十分吸引。

### 11/7/2015

這天我們的行程是到佐賀的山區的一個農村，三瀨，作農業工作並在當地的公民館住宿一晚，由於是假日的關係，佐大的所有學生都能夠參與是次活動。我們被分為四組，每組有不同的工作，如在斜坡上種植水果、為神社打掃和修補公民館的紙門上的破洞等。

我被分到了修補紙門上的破洞和為神社打掃的工作。我們首先到達了公民館，為我們這晚將要住的地方作修補，當地的老婆教導我們把紙剪成不同的花形圖案，並把它們貼在破洞上，這樣便能像裝飾了紙門一樣，修補了它們。

其後我們便到了神社打掃，原來每座神社的參拜方式也有所不同，三瀨的這神社有擊鼓等參拜方式，和先前參觀過的兩所有所不同。工作完成後，我們便一起去溫泉，這是我第一次浸溫泉，大家也不太尷尬，而且溫泉後大家一起飲牛奶，十分滿足。

晚上，我們和當地的叔叔們吃飯，日本的農家菜非常美味，除了有像薯仔燉肉片這類傳統菜式外，更有味增湯和野豬肉等地道菜式，味道也當然十分可口。而佐大的學生更教我們日本人食飯時的文化中如何顯示上下關係等。

最後，晚飯過後，我們一起打掃後便回公民館去。

### 12/7/2015

我們早上在三瀨再作參觀後，便回到了酒店。休息了一會，便是晚上了，佐大的同學和我們到家庭餐廳吃過晚飯後，便和我們回到酒店準備星期一的發表。

### 13/7/2015

這天，因為我的發表課題已經完成了，所以便和另外一組一起到了和果子博物館參選，在那兒有著名的羊羹和寒天等美食，我們除了參觀外更買了部分作手信。其後，我們到了一家古宅

參觀，老爺熱心的為我們介紹古時這屋子是如何防止小偷進入，又是如何維持涼快的。而且後花園非常的漂亮，令我們不禁想住下來。

14/7/2015

這天是我們的發表日，雖然我們都不太喜歡發表會，但因為發表會完成後，我們能夠到佐賀市最高級的餐廳嘗試佐賀牛，因此我們都十分期待。

很快便到了晚上，晚餐的所有食品也十分美味，前菜的魚生，烤魚，還有我們最回味的入口即溶佐賀牛，所有都令我們回味無窮。

可惜這已經是我們在佐賀的最後一天，我們在酒店夜話了一個晚上，直至早上，大家一起到了巴士站時，佐大的學生送了我們每人一本自己製造的紀念冊，當中有大家對我們的感想，我們收到時已經強忍淚水，當在去機場途中看了，更是忍不住了，大家都哭了。

總結

在佐賀中，你不會找到城市中「高」的概念，巴士只是單層的，住宅不會有十數層的。在這裡，我感受不到香港的冰冷，只有濃厚的人情味。但願我們和佐大的十名學生友誼永固。

### Short summary:

For being a student who major in Japanese Studies, going to Japan should be the best thing to do. As it is the first time for me to go to Japan, This program gave me a great change in my image for Japan. It makes me get closer and closer to get the complete image of Japanese and Japan as a country.

At the beginning of the program, ten students from Saga University came to Hong Kong for a 10 days visit. For a student who learn Japanese for just 3 months, it was not easy for me to communicate with them. Moreover, using English is not a easy way to go because they don't understand complicated sentence pattern. The only way you can do is to try your best to talk in Japanese. However, they would try to understand what you said and that's not shameful to speak Japanese in the public anymore.

After the ten days in Hong Kong, we went to Saga at July for ten days. Although the schedule was tight that we only got a few free time at night, we enjoyed the trip so much. Saga and Hong Kong have so many differences. For me, I don't like the environment of Hong Kong as there are too many people and u can't even find a place to take a rest. However, in Saga, there are just a few people in the road and u can just stop at the road, take a photo and not one will be blocked by you. Having a trip here or even live in there maybe the dream of me.

Maybe that is just a part of Japan and in Tokyo there is just the same as Hong Kong, the things we

got in Saga cannot be compared with the experience from the other place. I think the way to get the completed image of Japanese is the same as playing a puzzle. There are lots of place in Japan and they are the single piece of image of Japanese. The part of puzzle we got from Saga is good. Students from Saga University are very nice. They tried to understand what we said. When we wanted to express our view but we didn't know how to speak in Japanese, they tried to help us by saying single words. Compared to my working experience with Japanese people in a PR company, the one of Saga is much more better. To explore more about a place, we should go here but not only searching from the website. If we didn't join this program, maybe we won't know there is a place called Saga in Japan.

Finally, I have no regret in joining this program. During the Hong Kong Program, I just learnt Japanese for about 4 months and I couldn't speak Japanese well. Although I tried my best to talk with them, sometimes they couldn't understand what I said. However, after the study of semester 2, my Japanese was improved and I can communicate well with them. One of the student from Saga University even said when she met me in Hong Kong, she thought I was so cool and couldn't talk with me, when I come to Saga, I always talk with her and she felt so touching. After I heard about this, I think my effort paid is worth.

CHEUNG Lam Yee (チャチャ)



在參加交流計劃前，我對佐賀的印象僅僅停留在小學念過的《佐賀的超級阿嬤》一書中，可以說是根本沒什麼認識，只知道她不如東京繁華，並非什麼著名的旅遊熱點。

在三月的時候，十位學生從佐賀遠渡而來，在香港與我們度過了短短十天，我們到不同的景點遊覽，到了不同地方參觀。記得初次見面的我們不甚熟悉，又因語言問題，都顯得有點拘謹。在稍稍熟絡的時候，十天的時限卻又將至。幸好，在四個月後的七月，我們終於從香港啟程，前往佐賀。

交流的第一天主要用作交通，第二天才能談上是旅程的開端。七月六日，我們首次走進佐賀大學，在簡單的開幕禮完結後，佐大的學生帶領了我們參加校園。佐大的校園比我想像中的大得多，連溫室、農地都有，而圖書館亦是為大眾開放的，普通市民都可以內進，與香港完全不同。另外，值得一提的是在佐大裡，以單車代步的學生可能比兩腳走的人還多，原來在日本、甚至校園內，單車真的如此普及，香港真的需要多多學習。



b 佐大校門旁的單車停泊處

而下午，我們到了佐賀縣廳參觀。它的高度大約只有十多層高，比想像中矮，但據說已是佐賀最高的建築物。在縣廳裏，職員為我們講解了佐賀縣的現況，例如宣傳的工作、增強吸引

力的策略、未來發展的方向等。原來佐賀縣為了推廣旅遊而花了很多功夫，如研發即時的網上翻譯服務、便利的旅遊應用程式、參加國內外大大小小的展覽，都讓我們感受到這個城市的努力和魅力。

晚上，我們準備回佐大舉行歡迎燒烤。由於天雨關係，原定的戶外燒烤改成了室內美食派對，但這亦無損大家的興緻，由香港和佐賀同學合力製成的章魚燒的味道，我至今依然印象深刻。在派對途中，佐大同學更穿上了大學吉祥物「カッチーくん」的布偶服，逗得大家捧腹大笑，還拍下了不少照片呢。



b 佐大學生與中大學生一齊製作章魚燒

第三天的早上，我們先與佐大的留學生舉行了兩場辯論比賽。對於辯論，不論中英，大部分香港學生都不會感到陌生，但日語辯論卻是真真正正的第一次。對於日語水平不高的我，起初對日語辯論可謂毫無頭緒，幸好得到隊友和老師的幫助，最後總算是把比賽完成。與我們比賽的留學生以韓國和台灣人為主，日語都說得很流利，是一次寶貴的經驗，更激勵了我們學習日語。

下午，我們乘 JR 到武雄高等學校與學生進行交流，老師要求我們裝作不懂日語，只以英語與學生溝通、玩遊戲，學生亦一一向我們介紹武雄和佐賀。由於日本學生中學才開始學習英語，所以他們最初都顯得有點害羞，但在一次次的交談後，我發現他們的英語水平並不算差，只是由於發音問題所以不太敢說話而已。在遊戲後，氣氛變得稍為活躍，儘管生澀，高校生們都會努力以英語表達所想。我想，學習日語亦是一樣的，不畏犯錯，努力說出心中所想，必定會進步的。

室內的環節過後，我們分成三四組，由高校生帶領，在武雄町參觀。武雄以溫泉聞名，據說有 1300 年歷史，連武將伊達政宗都曾在這裡享受過溫泉。有見及此，高校生們亦不忘帶我們到附近的樓門參觀，真希望下次可以來泡一泡呀。除了溫泉以外，學生還請我們品嚐了點心紅豆萩餅（おはぎ）。這種傳統點心我以往只在動漫畫裡見過，想不到可以在武雄一試呢！紅豆萩餅以紅豆包裹糯米飯，做法並不算複雜，紅豆甜絲絲的，而糯米飯則軟糯彈牙，即使份量略大，也讓人感到甜而不膩。

親身到高校參觀並與高校生接觸，是個很難得的機會，日本的高校生亦嘗試與外國人以英語交流，對雙方來說都是個不錯的體驗。在武雄略略走了一圈後，我們便在車站道別了，希望以後有機會再見吧！

第四天，我們到佐大旁聽了兩節日語課，雖然所授內容有一點艱深，但老師的教法頗為生動，也讓我更期待來年的留學生活了。在日語課之後，我們又參加了「異文化理解授業」，作為嘉賓，我們先以簡報向他們介紹香港。介紹過後，老師將我們分作四組，輪到我們與佐大學生親身交流了。他們都準備了一些資料介紹自己的故鄉，我們又各自教會對方一些方言，非常有趣。

午飯過後，我們到達了唐津的曳山展示場參觀。原來每年 11 月，唐津神社都會舉辦大型祭典，一座座代表不同町、喚作「曳山」的傳統花車更會在街上巡遊，據說曳山們已有過百年歷史。而曳山展示場就是用作展示曳山的地方，一座座巨型曳山呈現眼前，完全可以想像到祭典時有多麼熱鬧！據說其中一座曳山更曾在 2012 年來過香港參加花車巡遊，場面想必非常壯觀。



b 展示場內的曳山

步出展示場，當時正下著大雨，但亦無損大家的心情，一行人便決定到唐津城參觀，浩浩盪盪地撐著傘爬上去。有如其名，唐津城位於唐津市，是武將豐臣秀吉的城堡，並曾遭拆除，當中的天守閣則改建成了現在的博物館供大眾參觀。由於雨勢不細，大家每一步都得走得小心翼翼，但抵達天守閣時，仍狼狽得鞋子都濕透了。縱然如此，大家都依然興奮，開始在城內參觀。天守閣共有六層，展示著不同文物，例如刀劍、書畫和唐津燒等各樣資料。

在參觀時，雨突然停了，天空放晴，於是我們趕緊走上天守閣最上層的展望臺，看看有沒有彩虹的蹤影。雖然見不到雨後彩虹，但往東南方眺望，便可看到日本三大松原之一的「虹の松原」。剛下完雨，天空顯得清澈明淨，景色迷人，大家都拿起相機不停拍照，感覺對佐賀的認識又深了一層。

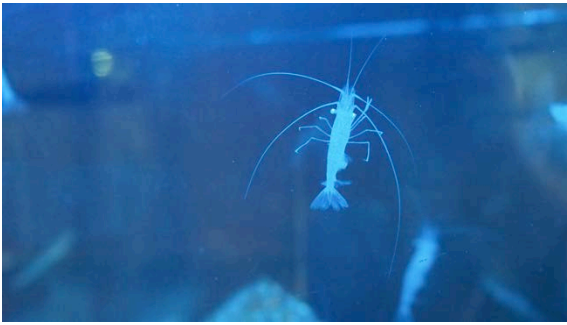


b 雨後唐津，可以看到遠處的虹の松原

七月九至十日，即第五和第六天的行程主要與 SUSP 共同進行，SUSP 是佐賀大學的夏季交流計劃，參加者來自世界各地不同的大學，例如泰國、美國和法國等地，除了日語之外也可以順道鍛練英語。

第五天，我們與 SUSP 的學生共同出發到鹿島市，參加干潟體驗活動「Gatalympic」。日語「干潟」所指的就是泥灘，而 Gatalympic 則是眾人在泥灘上學習和遊玩的活動。可惜，本人由於當時身體不適便沒有參加，改為到附近的迷你水族館參觀，也算是個特別的體驗。

迷你水族館內，一排排的水缸和玻璃櫃展示著有明海的各種珍貴海洋生物，據說約有三十種。雖然地方並不算大，但逐樣仔細觀看、拍照也不覺得悶，甚至覺得時間有點不夠用。除此之外，水族館還設有十多個望遠鏡，可以清楚觀賞到數百米外的彈塗魚和蟹，牠們在干潟不斷走動，非常可愛。



↳ 全身透明的蝦



↳ 棲息於干潟的海葵，自古開始已作食用用途

干潟體驗結束後，我們便到日本三大稻荷之一的祐徳稻荷神社參觀。雖然天氣炎熱，但在步行往神社的路上有很多商店，可以順道購買紀念品，一路走一路看，也不覺得辛若。在參拜之前，當然要先到手水舍洗手和漱口，我們對洗手的方法並不熟悉，幸好有佐大同學在旁邊指導我們。參拜時的情況亦是同樣的，在佐大的同學示範下，我們才知道投香油錢、鞠躬和拍手的數次和順序。

第六天的行程主要圍繞有田燒，它是日本一種極具代表性的陶器，有很長的歷史。我們首先到有田町的有田燒工房，嘗試親手繪畫陶器上的圖案。在工作人員的講解下，我們得知不能將塗料塗得太厚，同一處只能上兩次色，不然陶器在燒制時便有可能裂開。在講解過後，同學們都小心翼翼地繪畫自己的作品，據說成品需要大約一個月才能完成，真令人期待。

繪製完陶器後，我們又到九州陶磁文化館參觀。館內裡展出了各種傳統和現代的陶器，亦介紹了陶器的發展歷史，我們對佐賀和九州的認識又深了一層。



↳ 準備繪製陶器



↳ 館內的「色繪薄墨墨はじき雪文鉢」

第七、八天的行程則主要在三瀨村進行，三瀨村是佐賀一條市的一條村落，村民以老人和中年人為主，並務農為生。工作人員首先為我們簡單介紹三瀨村的特色景點，然後將我們分為四組，各組都有不同的任務，而我們組的任務則是栽種繡球花。村民已準備好一株株繡球花苗，我們只需一起在草叢中用鋤頭挖個洞，放入肥料和花苗，再用泥土壓實便可以。這個任務聽起上來簡單，但實行起上來卻頗難度。記得當天下著微雨，雖然雨勢不大，但腳下的草卻因此變得濕滑，最初的栽種地點亦頗為陡峭，要用力挖洞便更難上加難了。



在幫忙栽種繡球花後，我們又去了溫室參觀，最後返回公民館幫忙做飯。當晚，我們與村民一起共進晚餐，大家都玩得非常盡興。飯後，我們還出外看了螢火蟲，晚上的三瀨村漆黑一片，外出時伸手不見五指，非常刺激。雖然看不到很多螢火蟲，但大家都覺得心滿意足。



繡球花



路邊栽滿了繡球花

第九天已是這啟佐賀之旅的尾聲，我們在匯報了自主課題的研究成果後，便迎來了修了式和告別會。現在回想起來，參加了這個計劃真是太好了，讓我們二十人有機會彼此認識，不單是與日本的同學，與香港的同學感情亦增進了許多。我十分感謝這個計劃，讓我交到了一群親切的朋友，期待下次再聚。

### Short summary:

The summer short-term exchange program with Saga University consists of two parts: In the first part, 10 students from Saga University came to Hong Kong and stayed for 10 days in March, with Hong Kong students acting as the guides. While in the second part in July, 10 Hong Kong students headed to Saga, with Japanese students acted as the guides this time.

Before the Japanese students arrived Hong Kong, I knew that the teacher had derived us in to different groups. All of us were paired up, which means each of us would be assigned a Japanese student as our partner. Before we met them in the airport, I had written some e-mails to my partner beforehand. I still remember how I felt that time, nervous but excited. In retrospect it was the start of our friendship. I had been interested in Japanese culture for a long time, and it was the first time of me to make friends with Japanese students. I really appreciate the program for giving me such a valuable chance.

Time flew so fast in Hong Kong, 10 days had passed and we had to say goodbye. After 4 months, it was time for us to meet them again. Originally, Tokyo was my whole impression of Japan, modern, busy and convenient. However, Saga is quite different from Tokyo. My trip in Saga had changed my

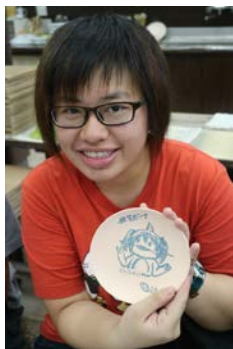
images about Japan, and allows me to learn about Japan in depth. We had traveled to many places in Saga, like Arita, Takeo and Kashima, all of them showed me a new side of Japan.

I have gained a lot during this program. Firstly, the program gave me the chances to communicate with Japanese students. As a student majoring in Japanese studies, there is no doubt that Japanese language is very important for me. Unfortunately, as a beginner of Japanese language, I did not have much confidence to talk. However, as all of us were assigned with a Japanese partner, we had to talk to them and introduce Hong Kong to them. It was a very good chance of us to practice Japanese. At the beginning of the trip, I was afraid that my partner could not understand my Japanese, so I used a lot of English to provide extra help. Nevertheless, I developed some confidence later on and started talking with them solely in Japanese. It was a big improvement for me.

The second treasure I gained is friendship, not only with the Japanese students but also with local students. All Japanese students were nice and helpful, they had taught us different Japanese rules and culture. For example, when we traveled to the shrines, they taught us how to wash our hands and worship correctly. We also made Okonomiyaki in a restaurant together. More than that, we even hanged out like Japanese youth together. After the program was finished, we still keep in touch with each other. It was my first time to make friends with Japanese students, and I sincerely hope that this friendship will last forever. Meanwhile, it was also the first time for me to spend 10 days overseas with my local friends together. During the trip, we laughed, we argued, we smiled, we cried. Thank you for the program for giving me the chance to develop these precious friendships.

Apart from language and friendship, we also learnt and experienced a lot of Japanese culture during the trip. These days were unforgettable, I am really glad that I have joined the program. Thank you all Japanese students, staffs of Saga University and the Chinese University. The program was one of the most precious experiences in my life.

TANG Man Yin(たま)



能夠參加本次佐賀交流計劃，讓我感到非常開心及充實。

雖然佐賀交流計劃轉眼已完結了一個月，但半年前為計劃準備報名、面試的過程對我依然恍如昨日。而報名程序過去，確定入選後，佐賀交流計劃的香港部分就轉眼開始了。當初，我地一大早到機場為佐大生們接機，那種緊張感相當難忘。看著一個一個佐大生走進接機區的時候，心跳得飛快，為將來可以結識到日本人朋友而感到興奮的同時，也為能否好好接待和自己語言不同的人而感到不安。和他們交談的瞬間，這種不安隨即消逝，因為我們發現佐賀大學的學生們都非常友好親切。香港部份開展後，我們逐漸加深了大家之間的友誼，由第一天帶他們吃香港深水埗的大排檔、到之後的 BBQ、到山頂坐山頂纜車、最後幾天到長洲吃盡美食，這之間的點點滴滴都讓我們更了解對方。在香港的十日很快就結束了，最後大家在中文大學舉辦閉幕式，送機日我們在機場互相祝福，有的更落淚告別，說要大家保重。送別過佐大學生們，我們都在心中淡淡期待著彼此再相見的一天。

香港部分完結後，我們也有在通訊工具上保持聯絡，有時發送一下日常小事，讓大家都知道互相的近況。歲月慢慢流逝，四個月過去，來到日本部份進行的七月。香港學生都為這天期待已久，事前紛紛討論過帶給日本人的香港手信，更有人設計了一件佐賀交流計劃的衣服，讓計劃的最後一天能穿上道別、拍照留念。在計劃的第一天，我們興奮的帶著大堆行李，乘上了飛機到福岡機場。在步出福岡機場之前，心想自己很快就能看見久違四個月的佐大學生們，讓我非常雀躍。步出機場後，我們終於看見他們了——他們和四個月之前稍微不同了，他們穿上了夏天的服飾（香港部份的時候是春天）、也有人剪了長髮，變了一頭短髮，叫人眼前一新。我們走上開往佐賀的旅遊巴，沿途聊聊四個月期間大家的變化，很快就到佐賀的 suncity 酒店了。酒店房間比日本平時的寬闊，而我們中大學生更居住於酒店同一層，都叫我們非常開心。第一天，經過周居勞頓，都讓我們都在酒店裡安然入睡。

我們以愉快的心情迎來了第二天。佐大學生從朝早就迎接我們到佐賀大學，走進校園，一條廣闊的大道映入眼簾，大道成一直線，高高的樹木和矮矮的校舍都在大道兩旁整齊排列，我們站在大道開端已一眼能看見它的盡頭。這讓我感到新鮮，因為自己的大學盡是彎彎曲曲的山路，而且香港地少狹窄，少有如此闊然開朗的道路。最讓我驚奇的是，校園內幾乎沒有正在走路的

學生，人人均以單車代步，看著日本學生騎著單車在我身邊飛快擦過，我先覺得單車快得有點危險，叫行人難以察覺，二是單車代步十分方便，若在中文大學利用單車，相信不用 15 分鐘就能來往山頂山腳。可是單車在香港並不普及，除大學之外，相信道路窄小的香港根本就難以有地方讓單車停泊，隨歐洲國家、日本的單車普及，港府對單車代步缺乏支援也一直為市民垢病。稍稍思考過港日差異後，佐賀交流計劃的開幕式隨即開始。我們在開幕禮聽過對交流計劃的簡介，之後更自我介紹來佐賀的目的，還記得不少香港學生都提及想嘗試日本美食，讓在場的一眾日本老師都笑了，叫我們好好享受到佐賀的日子。之後，我們在大學餐廳吃過美味午餐後，就來到佐賀市最高的建築物，佐賀縣廳，觀賞佐賀市全景。佐賀高過十層的建築物十分稀少，所以高處所視景色非常廣闊，甚至可見地平線，與香港別有一番風味。接著，我們更到了佐賀城遊覽，看見日本獨有的古城建築、庭園設計，都讓我更喜歡日本文化，因為身處在古城之內，寬闊房間和都榻榻米讓人感到涼快舒適，望向窗外的日式庭園，綠意盎然，叫人平心靜氣。若時間充足，我希望可以在佐賀城悠悠渡過一個下午。最後，我們回到佐賀大學，舉行了歡迎會，大家親手弄章魚燒、吃日式炒麵等，氣氛歡樂。

等三天參加了日語課，上課內容就是香港中大學生對佐大留學生，進行一場辯論。我們已為此辯論準備了數天，大家在酒店一起探討題目論點，尋找論據，準備充足。我們在堂上唇槍舌劍，努力維護己方立場。雖然最後我們都敵不過佐大留學生，但這是一個很好的學習機會，讓第一次使用日語辯論的我，日語更上一層樓。下午，我們到了武雄高校和高中生在英語課上交流。第一次走進日本高校，就像走進了動畫的世界，一進校門後，真的有放置鞋子的櫃(下駄箱)，學校裡光亮的木地板和正在打掃的學生都讓我嘖嘖稱奇，香港學校的地板都是學生穿著鞋子走過的，當然比較骯髒，而清潔也像是理所當然的由清潔工人負責，這讓我親身體會港日學生的不同。臨走進課室前，我們都被叮囑要偽裝不懂日語，務求進行純英語的交流。武雄高校的學生都很親切友善，並沒有特別逃避和外國人交談，更湧躍對我們搭話。我問學生們對香港的印象，很多都回答香港的百萬夜景和美食，讓我感到頗為親切。同一組的學生都說沒嘗過飲茶，我就向他們說飲茶有不少好吃的點心，就像燒賣、小籠包，向他們推薦了一下美味的香港點心。在英語課上，我們也準備了一個有關香港的英語匯報，讓他們更認識香港。在匯報上，我們簡單介紹了香港人使用的語言、香港名勝、教育制度等，希望學生們能對香港有更大的興趣。英語課過後，學生帶我們遊覽武雄市，我們看過武雄神社的巨大神木，那種由大自然帶來的莊嚴神聖，叫我意識到大自然的壯麗和日本人對大自然的尊重，使我十分難忘。

第四天，我們又參加了一節日語課，和當地大學生以日語進行交流。我們向他們介紹了香港，他們也向我們介紹日本不同地方文化，更介紹了福岡、宮崎之類的方言，讓我感到日本之大，足讓各地方培養自己的獨特文化，使我為日本豐富的文化感到更想進一步探索。下午我們來到唐津，走訪唐津城。那天正下著滂沱大雨，走上古城的樓梯卻凹凸不平，非常容易滑倒。挨著

大雨走進城內，內有了解城主、武士等的展覽，讓我了解日本古代社會階層文化，更有一個意外收獲。走上城頂，天氣竟變晴朗，天邊更掛著一條彩虹！站在天守閣看雨後美景，讓自己感慨頂著大雨走上唐津城的努力不是白費的。

第五天，我們到鹿島進行了泥漿競賽。我第一次進行這類活動，泥漿披滿全身的感覺使我十分新鮮。在泥漿中走動看來容易，親身嘗試卻發現是極為艱難的。我們在泥漿中拔河、賽跑，渡過了一個刺激充實的早上。之後我們走過祐德稻荷神社，當中學習了日本人敬拜神明的方式，如一拍三禮等，讓我又加深認識了日本文化。而第六天，我們到了佐賀有田，學習有關有田燒的製作方法。我們更可以親身繪畫一隻屬於自己的陶碟，讓大家十分雀躍。

第七天到第八天都是三瀨合宿活動。這個活動是日本部份最使我難忘的地方。首先，我們要去三瀨的不同地區幫忙，而我幫忙的是廣瀨地區。廣瀨地區有一條清清的溪流，但連日大雨令不少樹枝被沖到河流中。我們就是要負責和當地清理河中的樹枝，回復往日的潔淨。我們穿著雨衣到河內撿了不少樹枝。河水比起香港的清徹很多，還可以看見河底，所以站在河中可以感受到清涼的河水浸過雙腳。這作業不算辛苦，反而大家一邊撿樹枝、有說有笑，也有互相幫助，讓我有一個難得的體驗。作業完結後，我們到了一家當地的廟寺，去試試打響寺裡的報時鐘，更進一步走進寺裡，和居住在寺裡的一家人見面。我們坐在放著西瓜的長桌旁邊，面對著那一家人。那家人有老有幼，大家吃著西瓜，輕鬆聊天，聊聊香港、聊聊三瀨，感覺就像融入了那一家人當中。這是在三瀨最美好的回憶之一，他們並沒有特別當我是外地人、只是輕鬆的我搭下話，說說笑，還坐在舒適的房間裡，這一切都十分自然、快樂。在這之後，是洗澡的時間，我第一次嘗試了日式溫泉，當中的浴場文化為我帶來了不少衝擊，叫我非常難忘。最後是三瀨全地區的懇親會，我們和當地人一起吃飯，互相了解，大家講談甚歡，為這一天的合宿拉下落幕。第八天，我們吃過早餐、參觀民舍過後就離開了三瀨，我們都非常感謝一直在三瀨親切領導、接待我們的當地人。

最後的第九天，我們早上準備好自主課題的匯報，之後就到佐賀大學進行發表。發表完大家在這九日裡大家的研究成果，交流的閉幕式終於開始了。我為快要離開佐賀感到十分可惜，想不到九日一瞬即逝，留在佐賀這麼多天，心裡彷彿也覺得自己留在佐賀的日子也會延續，明天起床後彷彿會繼續有佐大生來迎接我們、我們也會繼續在佐賀觀光……但是明天就要乘飛機離開了。我們都穿上了佐賀交流計劃的衣服拍起了大合照來，港日學生互相感歎見面剩下的時間不多。最後我們在縣廳的餐廳吃了最後一餐，一起回顧整個交流計劃的照片，讓人感歎時間永不停止，有點傷感。

第十天，我們早上五時就要出發到機場，大家都對互相依依不捨。佐大學生們送我們到巴士站，臨別前送贈別禮物、更密密叮囑我地離開佐賀後要保重。最後，我們盡訴心中想說的話，相擁告別，他們目送我們走上開往機場的巴士，我們在車上揮手告別，直至其蹤影不見為止。

這十天的每個細節，雖不能在此報告中一一記載，但卻在我心中依然深刻、鮮明。我並沒後悔報名佐賀交流計劃，因為這是我大學一年級裡過得最有意義及最充實的時間。還記得報名時要交一篇關於自己參加目的的文章，上面寫了明確的三個目的：踏出自己的舒適圈、增進語言能力及了解日本文化。參加過此交流計劃，我發現我的確能努力踏出第一步，去和陌生的日本人交流、投入參加交流活動，而不再困於以前只會貪求安逸，不願接受新挑戰的自己。而且，通過和日本人的溝通，能增進自己用日語解釋事物的能力、也使日語聽力加強。最後，我的確對日本文化的認識加深了，因為交流計劃的香港及日本部分，都能使我地進一步了解兩地的文化差異。特別經過三瀨和當地家庭、社區接觸，讓我親身感受了日本真實的家庭角色分擔及日本人對自己社區的強大歸屬感。我為自己都能達到原本的初衷而高興。

我很喜歡佐賀的平靜、及鄉土人情。佐賀什麼都美，最使我留戀的卻是那裡的人。他們對我的親切和友善，使我很想和他們再見面。下次相見，可能不再是四個月後、可能是一年後、兩年後，和他們再相見之時，他們的改變又會是怎樣的呢？這讓我對下次的重聚十分期待。

### Short summary:

After visiting Saga, I had learnt a lot. I fulfilled my aim of joining the Saga programmer, which is "step out from my comfort zone". I was a girl who always escape from trying new challenges. I was always being protect in my comfort zone, as I thought that was the best way of having my new university life. There were too many new things for me to face, and it was troublesome to get over the new challenges. However, after listening to the opinion of Saga programme from year 2 students in the orientation camp, I had an idea to join this programme. All I heard about this programme is "fun", "enjoyable" and "fruitful". So I try to step out from my comfort zone to participate in this programme. After joining in Saga programme, it really gave me a really unforgettable experience that widen my learning horizon. If any freshman ask me, I can tell them that Saga programme is very worth joining. I hope they can step out from their comfort zone like me in last year.

Besides, I improved my Japanese language skill. I used Japanese mostly in the programme. During the Hong Kong part of the programme, my Japanese partner always want to find out more

when she found the difference between Japan and Hong Kong. She asked me lots of questions about our daily living style. When we were having meal in the university canteen, I was being asked what “red bean ice” is. I felt it was challenging as I do not know much about the name of food in Japanese. So I tried to tell her with simple Japanese and search the image of “red bean ice” for her. Then, she taught me about the proper Japanese of those food’s name. It was an effective way of learning Japanese. It will be helpful for my year three exchange or living in Japan.

Lastly, I learnt how to get along with Japanese. When visiting the village of Mise (三瀬), I faced local Japanese who was actually elder than me. I talked with him in a polite tone and with keigo (敬語). It provided great opportunities to use more keigo before the exchange in year3, as we use keigo in Hong Kong rarely. Talking with Japanese from different backgrounds can help me to practice the way of getting along with them. When I was talking with Japanese friend, I talked without keigo and used “san” when calling her name. Joining the Saga programme gave me chances of learning the way treating local people in Japan, which will not being taught in Japanese lessons of Hong Kong language schools. I hope it will be helpful to improve the relationship with Japanese during the exchange. It is also vital in talking with the boss while working in Japan.

Thank you for everybody treating me kindly in Saga, especially my partner in this programme. She let me know more and more about Japanese culture after her detailed explanation. Thank you for teachers and partners in this programme to brought us a wonderful memories in Saga.



# 活動照片









\*\*\*\*\*

